



EVINRUDE[®]
Johnson[®]



ENGLISH

Tilt Up Relief Valve Assembly Kit P/N 983767

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could ...

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

ESPAÑOL

Conjunto de Válvula de Alivio de Inclinación acia Arriba P/N 983767

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertaran hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría ...

- herirse o herir a espectadores
- herir al operador del barco o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a la información importante es para evitar que usted o otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a la información importante es para mantener la maquinaria libre de ser dañada.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia de Productos e Ilustraciones

Cuando se hace referencia a una marca, producto o herramienta específica, un producto equivalente puede ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos, deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. Substitución incorrecta puede resultar en mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas pueden que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia, basándose en la última información disponible a la hora de su publicación.

FRANÇAIS

Kit de la Soupape de Détente du Relevage P/N 983767

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez ...

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.

DEUTSCH

Bausatz Entlastungsventil "Ankippen" P/N 983767

Sicherheitserwägungen

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie sehr sorgfältig ausführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie ...

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Bootsfahrer oder Mitfahrer verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Hinweissymbol Anmerkung , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor einer Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die wichtigen Schutzmassnahmen und Anweisungen, die in diesen Richtlinien auftreten, können nicht alle auftretenden umstände oder situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muss Vernünftig, Vorsichtig und Sorgfältig vorgehen.

Produktreferenz und Illustration

Wenn auf einen Markennamen, Markenerzeugnis oder Sonderwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis anstelle des angegebenen Produkts verwendet werden. Die verwendeten Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichwertigen Eigenschaften, einschliesslich Typ, Festigkeit und Werkstoff, aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu einer Fehlfunktion des Produkts sowie möglicherweise zu Verletzungen des Bootsfahrers und/oder seiner Mitfahrer führen.

Alle verwendeten Photos, Illustrationen und Spezifikationen zeigen nicht unbedingt gegenwärtige Modelle oder Ausrüstungen, sondern verwerten die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO

Ricambio Completo Valvola Limitatrice d'Elevazione N° Rif. 983767

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potreste ...

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.

SVENSKA

Tilt Up-avlastningsventilsats Del nr. 983767

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra Er uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar Ni att ...

- skada Er själv eller någon i Er omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att Ni eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen Obs! , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De viktiga skyddsanordningarna och anvisningarna upptagna i dessa föreskrifter kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer som uppstår. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, iakta försiktighet samt visa omsorg.

Produkt Referens och Illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas i stället för den angivna. De ersättningsprodukter som används måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felaktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsakar skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier, illustrationer och specifikationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men de är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktionsinformationen vid tiden för publiceringen.

Preface

The Relief Valve Seat, Valve Core and Seal, and Relief Valve Spring have been redesigned. The new Tilt Up Relief Valve Assembly is contained in a kit, P/N 983767. Enter the number of the kit in all parts catalogs listed on pages 6 and 10 of this text.

Actions to Be Performed

Note There are two separate OMC Sea Drive® SelectTrim®/Tilt systems and one trim/tilt system for outboards covered in this instruction sheet. They are 2.5 & 2.6 Litre OMC Sea Drive Ducted models, 2.5 & 2.6 Litre OMC Sea Drive S-Type models, and the integral trim/tilt system used on 3 cylinder thru V-6 outboard models. If additional instructions are needed, use the correct service manual for the model being serviced.

Note Do not mix old and new parts. The SelectTrim/Tilt system will not operate properly if original parts are mixed with new tilt up relief valve assembly parts.

OMC Sea Drive 2.5 & 2.6 Litre Ducted Models

(Page 3)

OMC Sea Drive 2.5 & 2.6 Litre S-Type Models

(Page 5)

Step 1. Preparation for Installation

Step 2a. 2.5 & 2.6 Litre (Ducted Models): Remove and Replace Tilt Up and Tilt Down Relief Valve Assemblies.

b. 2.5 & 2.6 Litre (S-Type Models): Remove and Replace Tilt Up Relief Valve.

Step 3. Test Operation of SelectTrim/Tilt Unit.

Step 4. Enter New Kit Part Number In Parts Catalogs.

Outboards (Page 7)

Step 1. Preparation for Installation

Step 2. Remove Trim/Tilt Unit and Remove Reservoir

Step 3. Remove and Replace Tilt Up Relief Valve Parts

Step 4. Install Trim/Tilt Unit and Test Operation

Step 5. Enter New Kit Part Number In Parts Catalogs

Prefacio

El asiento de la válvula de Alivio, el Núcleo y el Sello de la Válvula, y el Resorte de la Válvula de Alivio han sido rediseñados. El nuevo Ensamble de la Válvula de Alivio de Inclinación Hacia Arriba esta contenido en el conjunto P/N 983767. Escriba el número de este conjunto en todos los catálogos de partes que aparecen listados en las páginas 6 y 10 de este texto.

Acciones a ser Llevadas a Cabo

Note Existen dos sistemas diferentes de OMC Sea Drive® SelectTrim®/Tilt y un sistema de compensador/inclinador para los motores fuera de borda cubiertos en esta hoja de instrucciones. Ellos son los modelos OMC Sea Drive de 2.5 y 2.6 Litros que tengan conducto de aire, los modelos OMC Sea Drive tipo-S de 2.5 y 2.6 litros, y el sistema de compensador/inclinador integral utilizados en los modelos de motores de fuera de borda de 3 cilindros al V-6. Si se necesitan instrucciones adicionales, use el manual de servicio correcto para el modelo que está siendo reparado.

Note No mezcle las partes viejas con las nuevas. El sistema de Selec Trim/Tilt no operará apropiadamente si las partes originales son mezcladas con las partes nuevas de el conjunto de válvula de alivio de inclinación.

Modelos OMC Sea Drive de 2.5 y 2.6 Litros con Conducto de Aire

(Página 3)

Modelos OMC Sea Drive de 2.5 y 2.6 Litros Tipo-S

(Página 5)

Paso 1. Preparación para la Instalación

Paso 2a. Modelos con Conducto de Aire de 2.5 y 2.6 Litros: Remueva y Reemplace los Conjuntos de Válvulas de Alivio de Inclinación Arriba y Inclinación Abajo.

Paso 2b. Modelos con Soporte Tipo S de 2.5 y 2.6 Litros: Remueva y Reemplace la Válvula de Alivio de Inclinación Hacia Arriba.

Paso 3. Pruebe la Operación de la Unidad del SelectTrim/Tilt.

Paso 4. Escriba los Números de Partes Nuevos en el Catálogo de Partes.

Fuera de Bordas (Página 7)

Paso 1. Preparación para la Instalación

Paso 2. Remueva el Compensador/Inclinador y Remueva el Depósito de Aceite.

Paso 3. Remueva y Reemplace las partes correspondientes a la Válvula de Alivio de Inclinación Hacia Arriba.

Paso 4. Instale el Compensador/Inclinador y compruebe su Operación.

Paso 5. Escriba los Números de parte nuevos en el Catálogo de Partes

Avant-propos

Le siège de la soupape, l'âme et le joint d'étanchéité de la soupape ainsi que le ressort de la soupape de détente ont été modifiés. La nouvelle soupape de détente du relevage est contenue dans le kit P/N 983767. Inscrivez le numéro de ce kit dans tous les catalogues de pièces détachées repris aux pages 6 et 10 de ce texte

Marche à suivre

Note Ce feuillet d'instruction concerne deux systèmes distincts de SelectTrim®/Tilt OMC Sea Drive® et un système de réglage d'angle d'assiette et de relevage pour les hors-bord. Il s'agit des modèles à joint-soufflet OMC Sea Drive de 2,5 et 2,6 litres, des modèles Type S OMC Sea Drive de 2,5 et 2,6 litres et du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage intégral utilisé sur les modèles de hors-bord de 3 cylindres à V-6. Si vous avez besoin d'instructions complémentaires, référez-vous au manuel d'entretien approprié relatif au modèle en question

Note Ne mélangez pas les nouvelles pièces et les anciennes. Le système du SelectTrim/Tilt ne fonctionnera pas correctement si des pièces d'origine sont introduites dans le nouveau clapet de détente permettant le relevage du Tilt.

Modèles à joint-soufflet OMC Sea Drive de 2,5 et 2,6 litres (Page 3)

Modèles Type S OMC Sea Drive de 2,5 et 2,6 litres (Page 5)

Étape 1. Préparatifs de montage

Étape 2a. Modèles 2,5 et 2,6 litres avec joint-soufflet : Dépose et remplacement des clapets de détente permettant le relevage et l'abaissement du Tilt.

Étape 2b. Modèles 2,5 et 2,6 litres type S : Dépose et remplacement du clapet de détente permettant le relevage du Tilt.

Étape 3. Essai du fonctionnement du SelectTrim/Tilt.

Étape 4. Inscription des nouveaux numéros de référence dans les catalogues des pièces détachées.

Hors-bord (Page 7)

Étape 1. Préparatifs de montage

Étape 2. Dépose du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage et dépose du réservoir

Étape 3. Dépose et pose des pièces de la soupape de détente du relevage

Étape 4. Pose du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage et opérations de contrôle

Étape 5. Inscription du nouveau numéro de référence du kit dans le catalogue des pièces détachées

Vorwort

Die Bauweise von Sitz, Einsatz, Dichtung und Feder des Entlastungsventils wurde geändert. Das neue Entlastungsventil "Ankippen" ist jetzt im Bausatz P/N 983767 enthalten. Die Nummer dieses Bausatzes ist in allen auf Seite 6 und 10 dieses Textes genannten Teilekatalogen einzutragen.

Montageschritte

Note Für die von diesen Anleitungen betroffenen Aussenborder gibt es zwei verschiedene OMC Sea Drive® Select-Trim®- und Kippsysteme und ein Kipp- und Trimm-system. Die in Frage kommenden Modelle sind OMC Sea Drive 2,5 & 2,6 Liter (Ducted) und OMC Sea Drive 2,5 & 2,6 Liter Typ S. Die Anleitungen gelten ferner für das integrierte Trimm- und Kippsystem der 3-Zylinder- bis V-6-Aussenborder. Werden genauere Anleitungen benötigt, so sind diese dem Wartungshandbuch des jeweiligen Modells zu entnehmen.

Note Alte und neue Teile nicht zusammen verwenden. Die SelectTrim®/Tilt Anlage arbeitet nicht vorschriftsmäßig, wenn Original Teile mit neuen Teilen des hochgekippten Entlüftungsventils zusammen verwendet werden.

OMC Sea Drive, Modelle 2,5 und 2,6 Liter (Ducted)

(Seite 3)

OMC Sea Drive, Modelle 2,5 und 2,6 Liter - Typ S

(Seite 5)

Schritt 1. Vorbereitung für die Montage

Schritt 2a. 2,5 & 2,6 Liter (ducted models): Abnehmen und Auswechseln der hochgekippten und niedergekippten Entlüftungsventilsätze

Schritt 2b. 2,5 & 2,6 Liter (Type S Modelle): Abnehmen und Auswechseln des hochgetrimmten Entlüftungsventils

Schritt 3. Betriebsüberprüfung der SelectTrim/Tilt Anlage

Schritt 4. Eintragen von neuen Bestellnummern in den Teilekatalog

Aussenborder (Seite 7)

Schritt 1. Vorbereitungen für den Einbau

Schritt 2. Ausbau des Trimm- und Kippsystems und des Behälters

Schritt 3. Ausbauen und Austauschen von Teilen des Entlastungsventils "Ankippen"

Schritt 4. Einbau des Trimm- und Kippsystems und Testbetrieb

Schritt 5. Eintragen der Nummer des neuen Bausatzes in die Teilekataloge

Premessa

La sede, il nucleo con la guarnizione di tenuta e la molla della valvola limitatrice sono stati modificati. Il nuovo insieme dei pezzi componenti la valvola è contenuto nel ricambio completo N° rif 983767. Trascrivere il numero di riferimento del ricambio completo nei cataloghi elencati alle pagine 6 e 10.

Operazioni da eseguire

Note In questo foglio di istruzioni vengono trattati due sistemi distinti SelectTrim®/Tilt per il Sea Drive® OMC ed un sistema trim/tilt (assetto/soffievo) per i fuoribordo. In particolare essi sono i modelli Sea Drive OMC a soffietto da 2,5 e 2,6 litri, i modelli Sea Drive OMC del tipo a S da 2,5 e 2,6 litri e il sistema di assetto/soffievo incorporato impiegato sui fuoribordo a partire dal 3 cilindri fino al V-6. Per ulteriori delucidazioni si consulti il manuale di riparazione relativo al modello in questione

Note Non mescolate vecchi e nuovi pezzi. Il SelectTrim/Tilt non funzionerà correttamente se pezzi di origine verranno mescolati coi pezzi della nuova valvola di assetto/alzamento.

Modelli Sea Drive OMC a soffietto da 2,5 e 2,6 litri

(pag. 3)

Modelli Sea Drive OMC tipo a S da 2,5 e 2,6 litri

(pag. 5)

Fase 1. Preparazione per l'installazione

Fase 2a. Modelli 2,5 e 2,6 Litri con soffietto: Rimozione e sostituzione delle valvole di alzo e di abbassamento.

Fase 2b. Modelli 2,5 e 2,6 Litri tipo S: Rimozione e sostituzione della valvola di alzo.

Fase 3. Prova del SelectTrim/Tilt.

Fase 4. Iscrizione dei nuovi numeri nei cataloghi dei pezzi.

Fuoribordo (pag. 7)

Fase 1. Preliminari dell'installazione

Fase 2. Rimozione del sistema di variazione d'assetto e di sollevamento (trim/tilt) e del serbatoio

Fase 3. Rimozione e sostituzione dei pezzi della valvola limitatrice d'elevazione

Fase 4. Installazione del sistema di variazione d'assetto e di sollevamento e collaudo

Fase 5. Trascrizione nei cataloghi dei ricambi del numero di riferimento del nuovo ricambio

Förrord

Avlastningsventilsätet, ventilkärnan och tätningen, och avlastningsventilfjädrarna har omkonstruerats. Satsen med delnr. 983767 innehåller de nya delarna. För in satsens delnummer i alla de reservdelskataloger som är upptagna på sidorna 6 och 10 i denna text

Åtgärder att utföra

Note Detta anvisningsblad täcker 2 skilda OMC Sea Drive® Select-Trim®/Tilt-system och 1 trim/tilt-system för utombordare. De är: 2,5 & 2,6 Liter OMC Sea Drive Ducted modeller, 2,5 & 2,6 Liter OMC Sea Drive S-Type modeller och det inbyggda trim/tilt-systemet som används på 3-cylindrar t o m V-6 utombordsmodeller. Om ytterligare anvisningar behövs hänvisas till respektive servicehandböcker

Note Blanda inte ihop gamla och nya delar. SelectTrim/Tilt systemet kommer inte att fungera normalt om originaldelarna blandas med de nya tilt delarna i avlastningsventilsatsen för uppblippning

OMC Sea Drive 2,5 & 2,6 Liter Genomgående modeller (Sidan 3)

OMC Sea Drive 2,5 & 2,6 Liter S-Typsmodeller (Sidan 5)

Steg 1. Förberedelse för montering

Steg 2a. 2,5 & 2,6 Liters (Tunnel modellerna): Tag bort och byt ut tilt avlastningsventilen för uppblippning samt avlastningsventilen för nedåttippning.

Steg 2b. 2,5 & 2,6 liters (S-Typ modellerna) Tag bort och byt ut Tilt avlastningsventilen för uppblippning.

Steg 3. Kontrollera funktionen av Selecttrim/tilt enheten.

Steg 4. För in de nya reservdelsnumrerna i reservdelskatalogen.

Utombordare (Sidan 7)

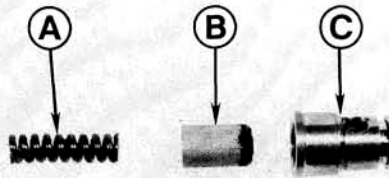
Steg 1. Förbered installationsarbetet

Steg 2. Ta bort trim/tilt-enheten och ta bort reservvoaren

Steg 3. Ta bort de gamla och installera de nya avlastningsventildelarna

Steg 4. Installera trim/tilt-enheten och kontrollera dess funktion

Steg 5. För in den nya satsens delnummer i reservdelskatalogerna



1

COB2241

ENGLISH

OMC Sea Drive Models

Step 1. Preparation for Installation

1. Read installation instructions completely prior to starting work.

2. Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed.

Ref.	Name of Part	Qty.
A	Relief Valve Spring	1
B	Valve Core & Seal	1
C	Relief Valve Seat	1

3. Obtain hand tools and required items not included in kit.

3/8" drive drag link socket
3/8" drive 9/16" socket
3/8" drive ratchet
Flat blade screwdriver
Phillips head screwdriver
Needle-nose pliers
Punch
Mallet
Retaining ring pliers (P/N 303857)
Hooked wire tool

Step 2a. 2.5 & 2.6 Litre (Ducted Models): Remove and Replace Tilt Up/Down Relief Valve Assemblies.

1. Remove SelecTrim/Tilt unit from OMC Sea Drive using Service Manual for model being serviced.

ESPAÑOL

OMC Sea Drive

Paso 1. Preparación para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

2. Verifique el contenido del conjunto para familiarizarse con las partes nuevas a ser instaladas.

Ref.	Descripción	Cant.
A	Resorte de la Válvula de Alivio	1
B	Núcleo de la Válvula y Sello	1
C	Asiento de la Válvula de Alivio	1

3. Obtenga las herramientas de mano y los ítems requeridos no incluidos en el conjunto.

Cuadrante de 3/8"
Llave de cubo de 9/16" con cuadrante de 3/8"
Trinquete (Ratchet) con cuadrante de 3/8"
Destornillador de pala plana
Destornillador Phillips
Alicates de punta de aguja
Botador
Martillo de Plástico
Alicates para anillos de retención (P/N 303857)
Herramienta de alambre forma de gancho

Paso 2a. Modelos con Conducto de Aire de 2.5 y 2.6 Litros: Remueva y Reemplace los Conjuntos de Válvula de Alivio de Inclinación Arriba/Abajo.

1. Remueva la unidad del Selec Trim/Tilt de OMC Sea Drive, usando el Manual de Servicio para el modelo que está siendo reparado.

FRANÇAIS

OMC Sea Drive

Etape 1. Préparatifs de montage

1 Avant de commencer à travailler, lisez attentivement toutes les instructions de montage.

2. Examinez le contenu du kit afin de vous familiariser avec toutes les nouvelles pièces devant être installées.

Réf.	Désignation	Qté
A	Ressort de clapet de détente	1
B	Mécanisme et joint d'étanchéité du clapet	1
C	Siège de clapet de détente	1

3. Procurez-vous les outils et pièces qui vous seront nécessaires et qui ne sont pas inclus dans le kit

Douille tournevis pour clé de 3/8"
Douille de 9/16" pour clé de 3/8"
Clé à cliquet de 3/8"
Tournevis à lame plate
Tournevis Philips
Pincettes à bords effilés
Poinçon
Maillet
Pincettes Truarc n 1 (P/N 303857)
Tige métallique terminée par un crochet

Etape 2a. Modèles 2,5 et 2,6 litres avec joint-soufflet: Dépose et remplacement des clapets de détente permettant le relevage et l'abaissement du Tilt.

1. En vous reportant au Manuel d'entretien correspondant au modèle sur lequel vous travaillez, déposez le SelecTrim/Tilt de l'OMC Sea Drive.

DEUTSCH

OMC Sea Drive

Schritt 1. Vorbereitung für die Montage

1. Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Montageanleitung vollständig durch.

2. Überprüfen Sie den Inhalt des Bausatzes, um mit den Zubehörteilen vertraut zu werden.

Ref.	Bezeichnung	Anz.
A	Entlüftungsventilfeder	1
B	Ventileinsatz & Dichtung	1
C	Entlüftungsventilsitz	1

3. Besorgen Sie sich die in dem Bausatz nicht inbegriffenen Teile und Werkzeuge.

Schwenkgelenk-Steckschlüssel 3/8" Antrieb
9/16" Steckschlüssel 3/8" Antrieb
Umschaltknarre 3/8" Antrieb
Flachblattschraubenzieher
Phillips Kopfschraubenzieher
Spitzzange
Zentrierkörner
Hammer
Befestigungsringzange (Bestellnummer 303857)
Hakenwerkzeug

Schritt 2a. 2,5 & 2,6 Liter (ducted models): Abnehmen und Auswechseln der hochgekippten und der niedergekippten Entlüftungsventilsätze

1. Die SelecTrim/Tiltanlage vom OMC Sea Drive abnehmen. Dazu das Kundendiensthandbuch für das entsprechende Modell verwenden.

ITALIANO

OMC Sea Drive

Fase 1. Preparazione per l'installazione

1 Leggete accuratamente le istruzioni prima di iniziare il lavoro.

2. Verificate il contenuto del kit per famigliarizzarvi con gli elementi.

Rif.	Descrizione	Qtà
A	Molla della valvola di sovrappressione	1
B	Guarnizione ed anima della valvola	1
C	Sede della valvola di sovrappressione	1

3. Procuratevi gli utensili e gli elementi che non sono inclusi nel kit

Bussola articolata per impugnatura da 3/8"
Bussola da 9/16" per impugnatura da 3/8"
Chiave a cricco da 3/8"
Cacciavite a punta piatta
Cacciavite a punta a croce
Pinza a becchi ad ago
Punzone
Mazzuolo
Pinza per anelli di fermo (P/N 303857)
Filo di ferro a forma di gancio

Fase 2a. Modelli 2,5 e 2,6 Litri con soffiato: Rimozione e sostituzione delle valvole di alzo e di abbassamento.

1. Asportate il SelecTrim/Tilt dall'OMC Sea Drive attenendovi alle istruzioni del manuale di manutenzione appropriato.

SVENSKA

OMC Sea Drive

Steg 1. Förberedelse för montering

1 Läs igenom monteringsanvisningarna innan arbetet påbörjas.

2. Kontrollera innehållet i satsen så att ni känner igen de olika delarna som skall installeras.

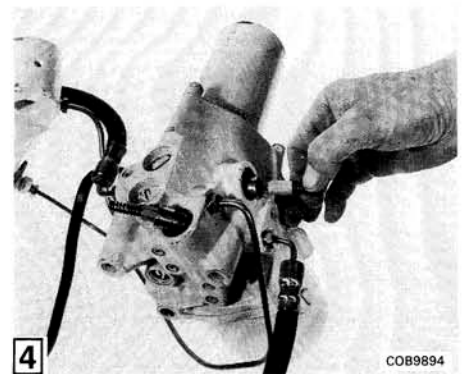
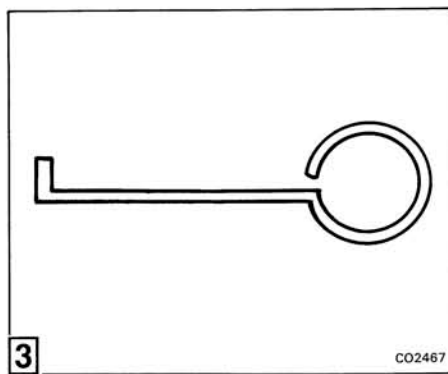
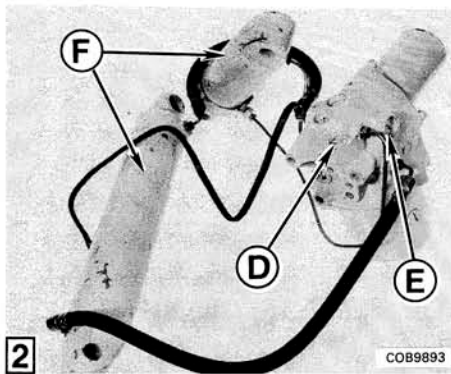
Ref.	Beskrivning	Antal
A	Avlastningsventilens fjäder	1
B	Ventilkärna och tätning	1
C	Avlastningsventilens säte	1

3. Tag fram erforderliga verktyg samt delar som inte ingår i satsen.

3/8" Dragstångshylsa
3/8" Hylsnyckelarm 9/16" Hylsnyckel
3/8" Spärrarm
Skruvmejsel
Phillips special skruvmejsel
Smal tång
Syl
Tråklubba
Tång för hållarring (Del nr 303857)
Böjt verktyg av stålrad.

Steg 2a. 2,5 & 2,6 Liters (Tunnel modellerna): Tag bort och byt ut Tilt avlastningsventilen för upp-tipping samt avlastningsventilen för nedät-tipping.

1. Tag bort SelectTrim/tilt enheten från OMC Sea Drive genom att använda servicehandboken för den aktuella modellen



ENGLISH

⚠ There may be high pressure behind some check valves. When removing check valves, be sure to keep a clean, lint free shop cloth covering them until the pressure is released.

2 Place SelecTrim/Tilt unit on workbench. The tilt up relief valve **D** and tilt down relief valve **E** should be higher than the hydraulic cylinders **F** during this service procedure to prevent fluid from draining from hydraulic system.

2 3. Remove tilt up relief valve housing **D** and tilt down housing **E** from manifold using drag link socket and ratchet or large screwdriver. Inspect relief valve housing O-ring and replace if damaged.

3 **4** 4. Remove the springs, valve cores, and relief valve seats from the manifold. A hooked tool can be made to aid in removal of these parts.

5. Inspect O-rings on relief valve seats before transferring them to new parts. Install new O-rings on new relief valve seats if necessary.

6. Use Power Trim and Tilt Fluid to lubricate new parts. Install new relief valve seats, valve cores and seals, and springs in manifold. Tighten relief valve housings to a torque of 24-27 N·m (18-20 ft. lbs.).

7. Install SelecTrim/Tilt unit in OMC Sea Drive.

⚠ Safety Related

DEUTSCH

⚠ Hinter manchen Rückschlagventilen kann sich Druck aufgestaut haben. Beim Ausbau von Rückschlagventilen, müssen diese mit einem sauberen Tuch bedeckt sein, bis der Druck abgenommen hat.

2 2. Selec Trimm- und Kippsystem auf Werkbank stellen. Während des Arbeitens sollten das Entlastungsventil "Ankippen" **D** und das Entlastungsventil "Abkippen" **E** höher stehen als die Hydraulikzylinder **F**, damit keine Hydraulikflüssigkeit ausläuft

2 3. Das Gehäuse des hochgetrimmten und hochgekippten Entlastungsventils **D** und des niederge-trimmt und niedergekippten Entlastungsventils **E** mit einem Schwenkgelenk-Steckschlüssel und einer Knarre oder einem großen Schraubenzieher vom Krümmer entfernen. Den O-Ring des Entlastungsventilsgehäuses überprüfen und falls beschädigt, diesen ersetzen.

3 **4** 4. Die Federn, Ventileinsätze und Entlastungs-ventilsitze vom Krümmer entfernen. Ein Hakenwerkzeug kann für den Ausbau dieser Teile angefertigt werden.

5. Die O-Ringe auf den Entlastungsventilsitzen, bevor sie auf die neuen Teile montiert werden, überprüfen. Falls notwendig, neue O-Ringe auf die neuen Entlastungsventilsitze aufmontieren.

6. Power Trim and Tilt Fluid Flüssigkeit für die Schmierung der neuen Teile verwenden. Die neuen Entlastungsventilsitze, Ventileinsätze, Dichtungen und Federn in den Krümmer montieren. Die Gehäuse der Entlastungs-ventile mit einem Drehmoment von 24-27 N·m (18-20 ft lbs.) anziehen.

⚠ Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

⚠ Pruebe que haya alta presión detrás de algunas válvulas cheque. Cuando remueva las válvulas cheque, asegúrese de tener un trapo que no suelte pelusas cubriendo las válvulas, hasta que la presión sea desalojada.

2 2. Coloque la unidad del SelecTrim/Tilt sobre una mesa de trabajo. La válvula de alivio de inclinación hacia arriba **D**, y la válvula de alivio de inclinación hacia abajo **E**, deberán estar más altas que los cilindros hidráulicos **F**, durante este procedimiento de servicio, para evitar que el fluido se drene del sistema hidráulico.

2 3. Remueva la carcasa de la válvula de alivio de inclinación para arriba **D**, y la carcasa de inclinación para abajo **E**, del múltiple, usando la llave de cubo con punta de destornillador para ranuras grandes y un trinquete (ratchet), o un destornillador grande. Inspeccione el anillo O de la carcasa de la válvula de alivio y reemplácelo si está dañado.

3 **4** 4. Remueva los resortes, los núcleos de la válvula y los asientos de la válvula de alivio, de el múltiple. Una herramienta en forma de gancho puede ser fabricada para ayudar en la remoción de estas partes.

5. Inspeccione los anillos O en los asientos de la válvula de alivio, antes de transferirlos a las nuevas partes. Instale anillos O nuevos, en los asientos nuevos de las válvulas de alivio si fuera necesario.

6. Use Power Trim and Tilt Fluid (Fluido Hidráulico), para lubricar las nuevas partes. Instale los nuevos asientos de la válvula de alivio, los núcleos de la válvula y los sellos y resortes, en el múltiple. Apriete las carcassas de la válvula de alivio a una torsión de 24-27 N·m (18-20 ft. lbs.).

7. Instale la unidad del SelecTrim/Tilt en el OMC Sea Drive.

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

⚠ E' possibile che ci sia una forte pressione in alcune valvole di ritegno. Quando smontate queste ultime, coprittele con un cencio pulito e senza filaccia finché la pressione sia ricaduta.

2 2. Piazzare il sistema SelecTrim/Tilt sul banco. Durante questa operazione la valvola limitatrice d'elevazione **D** e la valvola di sfogo in discesa **E** devono trovarsi più in alto dei cilindri idraulici **F** per impedire che il fluido fuoriesca dal sistema.

2 3. Rimuovete l'alloggiamento della valvola di alzamento **D** e l'alloggiamento della valvola di abbassamento **E** dal collettore utilizzando una bussola a lama ed una chiave a cricco, oppure un cacciavite largo. Esamine l'anello torico dell'alloggiamento della valvola di sovrappressione e sostituitelo se è rovinato.

3 **4** 4. Rimuovete le molle, le anime e le sedi dal collettore. Un filo di ferro a forma di gancio potrà agevolare l'asportazione di queste parti

5. Esamine gli anelli torici sulle sedi delle valvole di sovrappressione prima di trasferirli sui nuovi pezzi. Se necessario, installate nuovi anelli torici sulle nuove sedi

6. Lubrificare i nuovi pezzi con olio Power Trim and Tilt Fluid. Installate le nuove sedi, le nuove anime e guarnizioni, e le molle nel collettore. Serrate gli alloggiamenti con una coppia di 24-27 N·m (18-20 ft. lbs.).

7. Rimontate il SelecTrim/Tilt sull'OMC Sea Drive

⚠ Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

⚠ Il se peut que certains clapets anti-retour se trouvent encore sous pression. Lors de la dépose des clapets anti-retour, prenez soin de couvrir ces pièces d'un linge non pelucheux jusqu'à ce que toute la pression se soit échappée.

2 2 Posez le système SelecTrim/Tilt sur un établi. Pendant toute la procédure d'entretien, la soupape de détente du relevage **D** et la soupape de détente de l'abaissement **E** doit se trouver plus haut que les vérins hydrauliques **F** afin d'empêcher que le fluide ne s'écoule du système hydraulique.

2 3 A l'aide d'une douille tournevis montée sur une clé à cliquet ou d'un gros tournevis, retirez du collecteur les logements des clapets de détente permettant le relevage **D** et l'abaissement **E** du Tilt. Vérifiez l'état du joint torique du logement du clapet de détente; remplacez-le si nécessaire.

3 **4** 4 Retirez du collecteur les sièges, les mécanismes et les ressorts des clapets de détente. Pour faciliter votre tâche, vous pouvez vous confectionner un outil à extrémité crochetée

5. Contrôlez l'état des joints toriques des sièges des clapets de détente avant de les transférer sur les nouvelles pièces. Si nécessaire, placez de nouveaux joints toriques sur les nouveaux sièges des clapets de détente

6. A l'aide d'huile pour système de correction d'assiette Power Trim/Tilt Fluid, lubrifiez les nouvelles pièces. Installez dans le collecteur les nouveaux sièges, mécanismes et ressorts des clapets de détente. Serrez les logements des clapets de détente à 24 - 27 N·m (18-20 ft lbs).

7. Installez le SelecTrim/Tilt sur l'OMC Sea Drive.

⚠ Point de Sécurité

SVENSKA

⚠ Det kan förekomma höga tryck bakom vissa back-ventiler. När backventilerna tas bort, se då till att ha en ren luddfri trasa över dom tills trycket har släppt.

2 2 Placera SelecTrim/Tilt-enheten på en arbetsbänk. Tilt- up-avlastningsventilen **D** och tilt-down- avlastningsventilen **E** måste befinna sig högre än de hydrauliska cylindrarna **F** för att förhindra att vätska läcker från det hydrauliska systemet

2 3. Tag bort tilt avlastningsventilens hus för upptippling **D** och tilt avlastningsventilens hus för nedåttippling **E** från röret genom att använda dragstångshylsan och spärrarmen eller en stor skruvmejsel. Kontrollera avlastningsventilens O-ring och byt den om den är skadad.

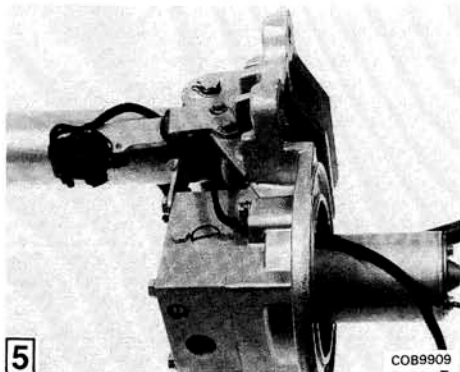
3 **4** 4 Tag bort fjädrarna, ventilkärnorna och avlastningsventilernas säten från röret. Ett böjt verktyg kan göras av ståltråd för att hjälpa till att få bort dessa delar

5. Kontrollera O-ringarna på avlastningsventilens säte innan de förs över till de nya delarna. Montera nya O- ringar på de nya avlastningsventilens sätena om det behövs

6. Använd Power Trim och Tilt vätska för att smörja de nya delarna. Montera de nya avlastningsventilens sätena, ventilkärnorna, sätena, tätningarna och fjädrarna på röret. Drag åt avlastningsventilhuset med ett ådragningsmoment av 24-27 N·m (18-20 Ft. lbs.).

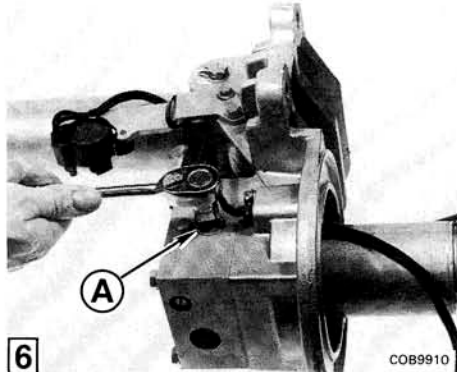
7. Montera SelecTrim/Tilt enheten på OMC Sea Drive

⚠ Säkerhetssamband



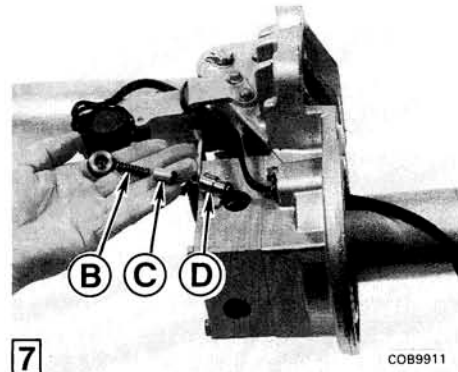
5

COB9909



6

COB9910



7

COB9911

ENGLISH

Step 2b. 2.5 & 2.6 Litre (S-Type Models): Remove and Replace Tilt Up Relief Valve.

1. Remove SelectTrim/Tilt unit from OMC Sea Drive using Service Manual for model being serviced.

⚠ There may be high pressure behind some check valves and in hydraulic lines. When removing lines and check valves, be sure to keep a clean shop cloth covering them until the pressure is released.

5 2. Place SelectTrim/Tilt unit on workbench. The tilt up relief valve should be higher than the trim/tilt cylinder during this service procedure to prevent fluid from draining from hydraulic system.

6 3. Remove tilt up relief valve housing (A) from manifold using drag link socket and ratchet or large screwdriver. Inspect relief valve housing O-ring and replace if damaged.

7 3 4. Remove spring (B), valve core and seal (C), and relief valve seat (D) from manifold. A hooked tool can be made to aid in removal of these parts.

5. Inspect O-ring on relief valve seat before transferring it to new part. Install new O-ring on new relief valve seat if necessary.

6. Use Power Trim and Tilt Fluid to lubricate new parts. Install new relief valve seat, valve core and seal, and spring in manifold. Tighten relief valve housing to a torque of 24-27 N·m (18-20 ft. lbs.).

⚠ Safety Related

DEUTSCH

7. Die SelectTrim/Tiltanlage in den OMC Sea Drive einbauen.

Schritt 2b. 2,5 & 2,6 Liter (Type S Modelle): Abnehmen und Auswechseln des und hochgekippten Entlüftungsventils

1. Die SelectTrim/Tiltanlage vom OMC Sea Drive abnehmen. Dazu das Kundendiensthandbuch für das zu wartende Modell verwenden.

⚠ Hinter manchen Rückschlagventilen kann sich Druck aufgestaut haben. Beim Ausbau von Rückschlagventilen, müssen diese mit einem sauberen Tuch bedeckt sein, bis der Druck abgenommen hat.

5 2. SelectTrim- und Kippsystem auf Werkbank stellen. Das Entlastungsventil "Ankippen" sollte während des Arbeitens höher stehen als der Trim- und Kippzylinder, damit keine Hydraulikflüssigkeit ausläuft.

6 3. Das Gehäuse des hochgetrimmten und niedergekippten Entlüftungsventils (A) mit einem Schwenkgelenk-Steckschlüssel und einer Knarre oder einem großen Schraubenzieher vom Krümmer entfernen. Den O-Ring des Entlüftungsventilsgehäuses überprüfen und falls beschädigt, diesen ersetzen.

7 3 4. Die Feder (B), den Ventileinsatz und die Dichtung (C) und den Entlüftungsventilsitz (D) vom Krümmer entfernen. Ein Hakenwerkzeug kann für den Ausbau dieser Teile angefertigt werden.

5 Die O-Ringe auf den Entlüftungsventilsitzen, bevor sie auf die neuen Teile montiert werden, überprüfen. Falls notwendig, neue O-Ringe auf die neuen Entlüftungsventilsitze aufmontieren.

6 Power Trim und Tilt Fluid Flüssigkeit für die Schmierung der neuen Teile verwenden. Die neuen Entlüftungsventilsitze, Ventileinsätze, Dichtungen und Federn in den Krümmer montieren. Die Gehäuse der Entlüftungsventile mit einem Drehmoment von 24-27 N·m (18-20 ft.lbs.) anziehen.

⚠ Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

Paso 2b. Modelos de Soporte Tipo S de 2.5 y 2.6: Remueva y Reemplace la Válvula de Alivio de Inclinación Hacia Arriba.

1. Remueva la unidad del SelectTrim/Tilt del OMC Sea Drive usando el Manual de Servicio para el modelo que está siendo reparado.

⚠ Puede que haya alta presión detrás de algunas válvulas cheque y líneas hidráulicas. Cuando remueva las líneas hidráulicas y las válvulas cheque, asegúrese de tener un trapo limpio que no suelte pelusas, cubriéndolas hasta que la presión sea desalojada.

5 2. Coloque la unidad del SelectTrim/Tilt sobre a mesa de trabajo. La válvula de alivio de inclinación hacia arriba, deberá estar más alta que el cilindro de compensación durante este procedimiento de servicio, para evitar que el fluido se drene del sistema hidráulico.

6 3. Remueva la carcasa de la válvula de alivio de compensación/inclinación hacia arriba (A), de el múltiple, usando una llave de cubo con punta de destornillador para ranuras grandes y un trinquete (ratchet) o un destornillador grande. Inspeccione el anillo-O de la carcasa de la válvula de alivio y reemplácelos si están dañados.

7 3 4. Remueva el resorte (B), el núcleo de la válvula y el sello (C), y el asiento de la válvula de alivio (D), de el múltiple. Una herramienta en forma de gancho puede ser fabricada para asistir en la remoción de estas partes.

5. Inspeccione el anillo-O en el asiento de la válvula de alivio antes de transferirlo a la parte nueva. Instale un anillo-O nuevo en el asiento nuevo de la válvula de alivio si fuera necesario.

6. Use Power Trim and Tilt Fluid (Fluido Hidráulico), para lubricar las partes nuevas. Instale el nuevo asiento de la válvula de alivio, el núcleo de la válvula y el sello, y el resorte, en el múltiple. Apriete la carcasa de la válvula de alivio a una torsión de 24-27 N·m (18-20 ft. lbs.).

⚠ Relativo a Seguridad

ITALIANO

Fase 2b. Modelli 2,5 e 2,6 Litri tipo S: Rimozione e sostituzione della valvola di assetto/alzo.

1. Asportare il SelectTrim/Tilt dall'OMC Sea Drive attenendosi alle istruzioni del manuale di manutenzione appropriato.

⚠ E' possibile che ci sia una forte pressione in alcune valvole di ritegno. Quando smontate queste ultime, copritele con un cencio pulito e senza filaccia finché la pressione sia ricaduta.

5 2. Piazzare il sistema SelectTrim/Tilt sul banco. Durante questa operazione la valvola limitatrice d'elevazione deve trovarsi più in alto dei cilindri di regolazione d'assetto e di sollevamento per impedire che il fluido fuoriesca dal sistema idraulico.

6 3. Rimuovete l'alloggiamento della valvola di assetto/alzamento (A) dal collettore utilizzando una bussola a lama ed una chiave a cricco, oppure un cacciavite largo. Esaminate l'anello torico dell'alloggiamento della valvola di sovrappressione e sostituitelo se è rovinato.

7 3 4. Rimuovete la molla (B), l'anima e la guarnizione (C), e la sede della valvola di sovrappressione (D) dal collettore. Un filo di ferro a forma di gancio potrà agevolare l'asportazione di queste parti.

5. Esaminate l'anello torico sulla sede della valvola di sovrappressione prima di trasferirlo sul nuovo pezzo. Se necessario, installate un nuovo anello torico sulla nuova sede.

6. Lubrificare i nuovi pezzi con olio Power Trim and Tilt Fluid. Installate la nuova sede, la nuova anima e la guarnizione, e la molla nel collettore. Serrate l'alloggiamento con una coppia di 24-27 N·m (18-20 ft. lbs.).

⚠ Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

Étape 2b. Modèles 2,5 et 2,6 litres type S: Dépose et remplacement du clapet de détente permettant le relevage du Tilt.

1 En vous reportant au Manuel d'entretien correspondant au modèle sur lequel vous travaillez, déposez le SelectTrim/Tilt de l'OMC Sea Drive.

⚠ Il se peut que certains clapets anti-retour se trouvent encore sous pression. Lors de la dépose des clapets anti-retour, prenez soin de couvrir ces pièces d'un linge non pelucheux jusqu'à ce que toute la pression se soit échappée.

5 2. Posez le système SelectTrim/Tilt sur un établi. Pendant toute la procédure d'entretien, la soupape de détente du relevage doit se trouver plus haut que le vérin de réglage d'angle d'assiette et de relevage afin d'empêcher que le fluide ne s'écoule du système hydraulique.

6 3 A l'aide d'une douille tournevis montée sur une clé à cliquet ou d'un gros tournevis, retirez du collecteur le logement du clapet de détente permettant le relevage (A) du Trim/Tilt. Vérifiez l'état du joint torique du logement du clapet de détente; remplacez-le si nécessaire.

7 3 4. Retirez du collecteur le siège (B), le joint d'étanchéité et le mécanisme (C), et le ressort (D) du clapet de détente. Pour faciliter votre tâche, vous pouvez vous confectionner un outil à extrémité crochetée.

5. Contrôlez l'état du joint torique du siège du clapet de détente avant de le transférer sur la nouvelle pièce. Si nécessaire, placez un nouveau joint torique sur le nouveau siège du clapet de détente.

6 A l'aide d'huile pour système de correction d'assiette Power Trim/Tilt Fluid, lubrifiez les nouvelles pièces. Installez dans le collecteur les nouveaux sièges, mécanismes et ressorts du clapet de détente. Serrez le logement du clapet de détente à 24 - 27 N·m (18-20 ft lbs).

⚠ Point de Sécurité

SVENSKA

Steg 2b. 2,5 & 2,6 liters (S-Typ modellerna) Tag bort och byt ut tilt avlastningsventilen för upp-tipping.

1 Tag bort SelectTrim/tilt enheten från OMC Sea Drive genom att använda servicehandboken för den aktuella modellen.

⚠ Det kan förskomma höga tryck bakom vissa back-ventiler och hydraulledningar. När ledningarna och backventiler tas bort, se då till att ha en luddfri trasa över dom tills trycket har släppt.

5 2 Placera SelectTrim/Tilt-enheten på en arbetsbänk. Tilt- up-avlastningsventilen skall befinna sig högre än trim/tilt-cylindern för att förhindra att vätska läcker från det hydrauliska systemet.

6 3 Tag bort trim/tilt avlastningsventilens hus för upp-tipping (A) från röret genom att använda drags-tångshylsan och sparrarmen eller en stor skruvmejsel. Kontrollera avlastningsventilens O-ring och byt den om den är skadad.

7 3 4 Tag bort fjädern (B), ventilkärna och tätning (C) och avlastningsventilens säte (D) från röret. Ett böjt verktyg kan göras av ståltråd för att hjälpa till att få bort dessa delar.

5 Kontrollera O-ringen på avlastningsventilens säte innan den förs över till den nya delen. Montera en ny O-ring på den nya avlastningsventilen om det behövs.

6 Använd Power Trim och Tilt vätska för att smörja in de nya delarna. Montera den nya avlastningsventilens säte, ventilkärna och tätning, och fjädern i röret. Drag åt avlastningsventilhuset med ett åtdragningsmoment av 24-27 N·m (18-20 ft lbs.).

⚠ Säkerhetssamband

7. Install SelecTrim/Tilt unit in OMC Sea Drive.

Step 3. Test Operation of SelecTrim/Tilt Unit

1. Run SelecTrim/Tilt through several up and down cycles to check operation.

2a. 2.5 & 2.6 Litre (Ducted Models): Run propulsion unit to full tilt position. Engage tilt/trail lock. Check fluid level in reservoir. Add Power Trim and Tilt Fluid if necessary. Release tilt/trail lock and return propulsion unit to normal running position.

2b. 2.5 & 2.6 Litre (S-Type Models): With propulsion unit in up position, check fluid level in reservoir. Add Power Trim and Tilt Fluid if necessary.

Step 4. Enter New Kit Part Number In Parts Catalogs

1. On initial service, install kit which includes all new parts.

2. Add new Kit P/N 983767 to the following OMC Sea Drive model parts catalogs:

Sea Drive Models	Old P/N	Kit 983767 New P/N's
CN & CT 2.5 & 2.6 Litre	323407 - Spring 389000 - Core & Seal	911618 983786
CN & CT 2.5 & 2.6 Litre (Ducted)	323406 - Valve Seat	911620

Note 3. Keep these installation instructions. The new individual part numbers must be used should any of the new parts require replacement.

7. Instale la unidad del SelecTrim/Tilt en el OMC Sea Drive.

Paso 3. Pruebe la Operación de la Unidad del SelecTrim/Tilt

1. Haga funcionar la unidad del SelecTrim/Tilt por varios ciclos hacia arriba y hacia abajo para verificar la operación.

2a. Modelos con conductos de aire 2.5 y 2.6 Litros: Opere la unidad de propulsión a la posición máxima de inclinación. Enganche la traba de inclinación/remolque. Compruebe el nivel del fluido en el depósito. Agréguele Power Trim and Tilt Fluid (Fluido Hidráulico), si fuera necesario.

Suelte la traba de inclinación/remolque y regrese la unidad de propulsión a la posición normal de funcionamiento.

2b. Modelos con Soporte tipo S de 2.5 y 2.6 Litros: Con la unidad de propulsión en la posición arriba, verifique el nivel del fluido en el depósito. Agréguele Power Trim and Tilt Fluid (Fluido Hidráulico), si fuera necesario.

Paso 4. Escriba los Nuevos Números de Parte en el Catálogo de Partes

1. En la reparación inicial, instale el conjunto que incluye todas las partes nuevas.

2. Escriba el número del nuevo Conjunto P/N 983767, en los siguientes catálogos de partes de los Modelos OMC Sea Drive:

Modelos Sea Drive	P/N viejo	Conjunto 983767 P/N Nuevo
CN & CT 2.5 & 2.6 Litros	323407 - Resorte 389000 - Núcleo y Sello	911618 983786
CN & CT 2.5 & 2.6 Litros (con Conducto de Aire)	323406 - Asiento de la Válvula	911620

Note 3. Guarde estas instrucciones de instalación. Los nuevos números de parte individuales deberán ser usados en el caso de que alguna de las partes nuevas requiera ser reemplazada.

7. Installez le SelecTrim/Tilt sur l'OMC Sea Drive.

Etape 3. Essai du fonctionnement du SelecTrim/Tilt.

1. A plusieurs reprises, actionnez le SelecTrim/Tilt afin de vous assurer qu'il fonctionne correctement, tant lors du relevage que lors de l'abaissement.

2a. Modèles 2,5 et 2,6 litres avec joint-soufflet : relevez complètement le moteur. Faites fonctionner le système de verrouillage pour le remorquage. Contrôlez le niveau du liquide contenu dans le réservoir. Si nécessaire, faites l'appoint à l'aide d'huile pour système de correction d'assiette et de relevage Power Trim and Tilt Fluid. Débloquez le système de verrouillage pour le remorquage et abaissez le moteur dans sa position de navigation normale.

2b. Modèles 2,5 et 2,6 litres type S : le moteur étant levé contrôlez le niveau du liquide contenu dans le réservoir. Si nécessaire, faites l'appoint à l'aide d'huile pour système de correction d'assiette et de relevage Power Trim and Tilt Fluid.

Etape 4. Inscription des nouveaux numéros de référence dans les catalogues des pièces détachées.

1. Lors du premier entretien, installez le kit comprenant toutes les nouvelles pièces.

2. Ajoutez le nouveau kit P/N 983767 aux catalogues des pièces détachées des modèles OMC Sea Drive ci-après :

Modèles Sea Drive	Ancien P/N	Kit 983767 Nouveau P/N
2,5 et 2,6 litres CN & CT 2,5 et 2,6 litres CN & CT à joint-soufflet	323407 - Ressort 389000 - Ame et joint d'étanchéité 323406 - Siège de soupape	911618 983786 911620

Note 3. Conservez ces instructions de montage. Les nouveaux numéros de référence individuels doivent être utilisés si l'une des nouvelles pièces devait être remplacée.

7. Die SelecTrim/Tiltanlage in den OMC Sea Drive einbauen.

Schritt 3. Betriebsüberprüfung der SelecTrim/Tilt Anlage

1. Die SelecTrim/Tiltanlage einige Male nach oben und unten schwenken, um deren Betrieb zu überprüfen.

2a. 2,5 & 2,6 Liter (ducted models): Den Motor vollständig kippen. Die Kipp/Anhängerverriegelung entriegeln. Den Flüssigkeitsstand im Tank überprüfen. Power Trim and Tilt Fluid Flüssigkeit hinzufügen, falls notwendig. Die Kipp/Anhängerverriegelung entriegeln und den Motor wieder in seine normale Fahrtstellung zurückbringen.

2b. 2,5 & 2,6 Liter (Type S Modelle): Den Flüssigkeitsstand im Tank überprüfen, wobei der Motor vollständig nach oben gekippt ist. Power Trim and Tilt Fluid Flüssigkeit hinzufügen, falls notwendig.

Schritt 4. Eintragen von neuen Bestellnummern in den Teilekatalog

1. Bei der ersten Wartung ist ein Bausatz, der alle neuen Teile enthält zu installieren.

2. Nummer des neuen Bausatzes P/N 983767 in folgende Teilekataloge für OMC Sea Drive-Modelle eintragen:

Sea Drive-Modelle	Alte P/N-Nr.	Bausatz 983767 Neue P/N-Nrn.
CN & CT 2,5 & 2,6 Liter	323407 - Feder 389000 - Einsatz und Dichtung	911618 983786
CN & CT 2,5 & 2,6 Liter (Ducted)	323406 - Ventilsitz	911620

Note 3. Diese Anleitungen sorgfältig aufbewahren. Muss eines der neuen Teile ausgewechselt werden, so ist unbedingt die neue Teile-Nr. anzugeben.

7. Rimontate il SelecTrim/Tilt sull'OMC Sea Drive

Fase 3. Prova del SelecTrim/Tilt.

1. Azionate il SelecTrim/Tilt parecchie volte in su e in giù per controllarne il funzionamento.

2a. Modelli 2,5 e 2,6 Litri con soffietto: Ribaltate completamente il motore. Inserite il dispositivo di bloccaggio del ribaltamento/rimorchio. Controllate il livello dell'olio nel serbatoio. Rabboccate con olio Power Trim and Tilt Fluid se necessario. Rilasciate il dispositivo di bloccaggio del ribaltamento/rimorchio e riportate il motore in posizione normale di marcia.

2b. Modelli 2,5 e 2,6 Litri tipo S: Col motore in posizione su, controllate il livello dell'olio nel serbatoio. Rabboccate con olio Power Trim and Tilt Fluid se necessario.

Fase 4. Iscrizione dei nuovi numeri nei cataloghi dei pezzi.

1. Durante la prima manutenzione, installate il kit che include tutti i nuovi pezzi.

2. Registrare il nuovo ricambio completo N° rif. 983767 nei seguenti cataloghi dei modelli OMC Sea Drive:

Modelli Sea Drive	N° Rif. Vecchio	Nuovi Pezzi N° Rif. del Ricambio Completo 983767
CN e CT da 2,5 e 2,6 litri	323407 - Molla 389000 - Nucleo e guarnizione di tenuta	911618 983786
CN e CT da 2,5 e 2,6 litri (a soffietto)	323406 - Sede della valvola	911620

Note 3. Questo foglio di istruzioni va conservato. Se occorre sostituire uno dei nuovi pezzi si deve utilizzare il nuovo numero di riferimento ad esso corrispondente.

7. Montera SelecTrim/tilt enheten på OMC Sea Drive.

Steg 3. Kontrollera funktionen av SelecTrim/tilt enheten

1. Kör SelecTrim/tilt igenom flera upp och nedåtgående rörelser för att kontrollera funktionen.

2a. 2,5 & 2,6 liters (Tunnel modeller): Kör motorn till full tilt position. Sätt fast tilt/trailerläset. Kontrollera vätskenivån i reservoiren. Fyll på Power Trim och Tilt vätska om det behövs. Lossa tilt/trailerläset och för tillbaka motorn till det normala körläget.

2b. 2,5 & 2,6 liters (S-Typ modeller): Med motorn i upprätt läge kontrolleras vätskenivån i reservoiren. Fyll på Power Trim och Tilt vätska om det behövs.

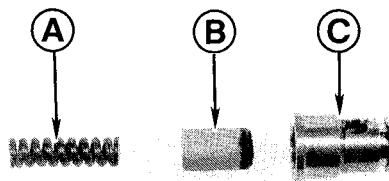
Steg 4. För in de nya reservdelsnumrerna i reservdelskatalogen

1. Vid första service, Montera satsen med alla de nya delarna.

2. För in den nya satsens delnummer 983767 i följande OMC Sea Drive-modellers reservdelskataloger:

Sea Drive Modeller	Gammalt Del Nr.	Sats 983767 Nya del Nr.
CN & CT 2,5 & 2,6 Liter	323407 - Fjäder 389000 - Kärna & Tätning	911618 983786
CN & CT 2,5 & 2,6 Liter (Genomgående)	323406 - Ventilsäte	911620

Note 3. Förvara dessa installationsanvisningar. De nya, individuella delnumrena måste användas om en av de nya delarna måste bytas ut.

**1**

COB2241

ENGLISH
Outboards**Actions to Be Performed****Step 1. Preparation for Installation**

1. Read installation instructions completely prior to starting work.

- 1** 2. Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed.

Ref.	Name of Part	Qty.
A	Relief Valve Spring	1
B	Valve Core and Seal	1
C	Relief Valve Seat	1

3. Obtain hand tools and required items not included in kit.

3/8" drive drag link socket
3/8" drive 9/16" socket
3/8" drive 5/16" socket
3/8" drive ratchet
Phillips screwdriver
Long nose pliers
Mallet
Punch
Hooked wire tool
Test stand P/N 390008
Shallow tray
Inch pound torque wrench

Step 2. Remove Trim/Tilt Unit and Remove Reservoir

1. Read and follow instructions in Service Manual pertaining to removal of trim/tilt unit from engine.

ESPAÑOL
Fuera de Bordas**Acciones a Ser Llevadas a Cabo****Paso 1. Preparación para la Instalación**

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

- 1** 2. Verifique el contenido del conjunto para familiarizarse con las partes nuevas a ser instaladas.

Ref.	Descripción	Cant.
A	Resorte de la Válvula de Alivio	1
B	Núcleo de la Válvula y Sello	1
C	Asiento de la Válvula de Alivio	1

3. Obtenga las herramientas de mano y los items requeridos no incluidos en el conjunto.

Llave de Cubo con punta de destornillador ancha y cuadrante de 3/8"
Llave de Cubo de 9/16" con cuadrante de 3/8"
Llave de Cubo de 5/16" con cuadrante de 3/8"
Trinquete (Ratchet) con cuadrante de 3/8"
Destornillador Phillips
Alicates de Punta
Martillo
Botador
Herramienta de Alambre con un gancho en la punta
Suporte de prueba P/N 390008
Bandeja poco profunda
Torsímetro en Libras-Pulgada

Paso 2. Remueva el Compensador/Inclinador y Remueva el Depósito de Aceite

1. Lea y siga las instrucciones del Manual de Servicio referentes a la remoción del Compensador/Inclinador de el motor.

FRANÇAIS
Hors-bord**Etape 1. Préparatifs de montage**

1. Avant de commencer à travailler, lisez attentivement toutes les instructions de montage.

- 1** 2. Examinez le contenu du kit afin de vous familiariser avec toutes les nouvelles pièces devant être installées.

Réf.	Désignation	Qté
A	Ressort de clapet de détente	1
B	Mécanisme et joint d'étanchéité du clapet	1
C	Siège de clapet de détente	1

3. Procurez-vous les outils et pièces qui vous seront nécessaires et qui ne sont pas inclus dans le kit.

Douille tournevis de 3/8"
Douille de 9/16" pour racagnac de 3/8"
Douille de 5/16" pour racagnac de 3/8"
Racagnac 3/8"
Tournevis Phillips
Pincettes à long bec
Maillet
Poinçon
Outil en forme de crochet
Support de contrôle P/N 390008
Cuvette basse
Clé dynamométrique étalonnée en pouces/livres

Etape 2. Dépose du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage et dépose du réservoir

1. Lisez et suivez les instructions du manuel d'entretien relatives à la dépose du réglage d'angle d'assiette et de relevage du moteur.

DEUTSCH
Aussenborder**Schritt 1. Vorbereitung für die Montage**

1. Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Montageanleitung vollständig durch.

- 1** 2. Überprüfen Sie den Inhalt des Bausatzes, um mit den Zubehörteilen vertraut zu werden.

Ref.	Bezeichnung	Anz.
A	Entlüftungsventilfeder	1
B	Ventileinsatz & Dichtung	1
C	Entlüftungsventilsitz	1

3 Folgendes Werkzeug und Material wird benötigt (und ist zu beschaffen, sofern es nicht im Bausatz enthalten ist).

3/8" Steckschlüssel
9/16" Einsatz für 3/8" Steckschlüssel
5/16" Einsatz für 3/8" Steckschlüssel
3/8" Knarrenschlüssel
Kreuzschlitzschraubendreher
Schnabelzange
Holzhammer
Dorn
gebogener Draht
Prüfstand P/N 390008
Auffangbehälter
Drehmomentschlüssel

Schritt 2. Ausbau der Trimm- und Kippeinheit und des Behälters

1 Anleitungen im Wartungshandbuch zum Ausbau der Trimm- und Kippeinrichtung genau durchlesen und befolgen.

ITALIANO
Fuoribordo**Fase 1. Preparazione per l'installazione**

1. Leggete accuratamente le istruzioni prima di iniziare il lavoro

- 1** 2. Verificate il contenuto del kit per famigiarizzarvi con gli elementi.

Rif.	Descrizione	Qtà
A	Molla della valvola di sovrappressione	1
B	Guarnizione ed anima della valvola	1
C	Sede della valvola di sovrappressione	1

3. Procuratevi gli utensili e gli elementi che non sono inclusi nel kit.

Testa speciale a cuneo con innesto da 3/8"
Testa da 9/16" con innesto da 3/8"
Testa da 5/16" con innesto da 3/8"
Chiave a cricco con innesto da 3/8"
Cacciavite con punta a stella
Pinze a punta lunghe
Mazzuolo
Utensile di filo di ferro ricurvo
Cavallo di prova N° rif. 390008
Vaschetta bassa
Chiave dinamometrica

Fase 2. Rimozione del sistema di variazione d'assetto e di sollevamento (trim/tilt) e del serbatoio

1. Leggere ed eseguire le istruzioni del manuale di riparazione riguardanti la rimozione dal motore del sistema di variazione d'assetto e di sollevamento.

SVENSKA
Utombordare**Steg 1. Förberedelse för montering**

1. Läs igenom monteringsanvisningarna innan arbetet påbörjas.

- 1** 2. Kontrollera innehållet i satsen så att ni känner igen de olika delarna som skall installeras.

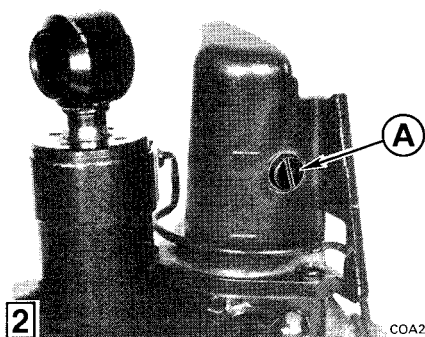
Ref.	Beskrivning	Antal
A	Avlastningsventilens fjäder	1
B	Ventilkärna och tätning	1
C	Avlastningsventilens säte	1

3. Tag fram erforderliga verktyg samt delar som inte ingår i satsen.

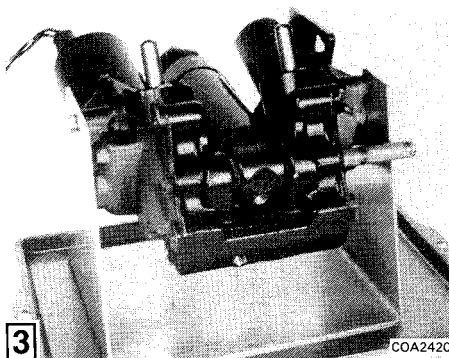
3/8" nyckel; dragstångshylsa
3/8" nyckel; 9/16" hylsa
3/8" nyckel; 5/16" hylsa
3/8" spårrarm
Phillips skruvmejsel
Långnosad tång
Klubba
Körnare
Trådkroksverktyg
Provställning, Del nr. 390008
Grunt tråg
Inch/pound momentnyckel

Steg 2. Ta bort trim/tilt-enheten och ta bort reservoaren

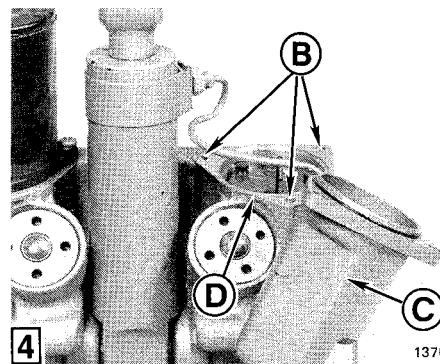
1. Läs och följ Servicehandbokens anvisningar beträffande borttagning av trim/tilt-enheten från motorn.



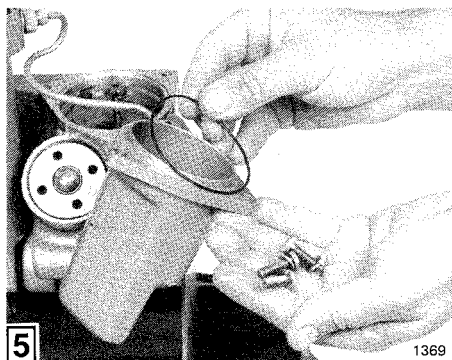
COA2416



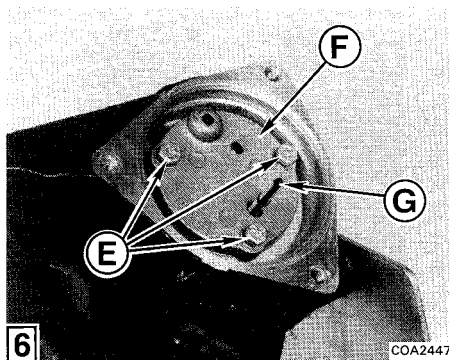
COA2420



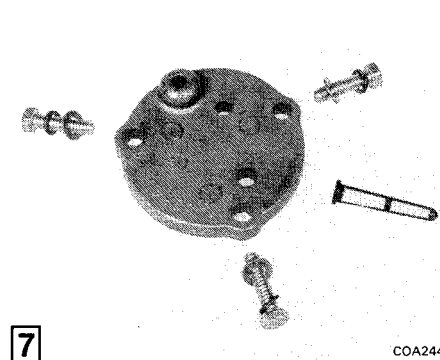
1370



1369



COA2447



COA2448

ENGLISH

2. Read and follow instructions in introduction to "Disassembly of the Power Trim and Tilt Unit" in Service Manual.

2 3. With trim/tilt unit mounted in stand, remove oil level plug (A) from the oil reservoir

4. Inspect the O-ring on the reservoir plug. Replace the O-ring if necessary.

3 5. Position the trim/tilt unit as shown to completely drain the hydraulic oil from reservoir. Return trim/tilt unit to vertical position.

4 6. Remove the three oil reservoir retaining screws (B) with washers. Remove the oil reservoir (C) from the manifold. Slide out of way along hydraulic line (D).

5 7. Clean and inspect the oil reservoir, retaining screws and washers. Replace any components if necessary.

Step 3. Remove and Replace Tilt Up Relief Valve Parts

6 1. Remove the three screws (E), manifold plate (F), and reservoir filter (G).

ESPAÑOL

2. Lea y siga las instrucciones contenidas en el capítulo de introducción a "Desarmado del Compensador e Inclinator a Potencia" en el manual de servicio.

2 3. Con la unidad de compensación/inclinación montada sobre el soporte, remueva el tapón de nivel de aceite (A), del depósito de aceite.

4. Inspeccione el anillo-O en el tapón del depósito. Reemplace el anillo-O si fuera necesario.

3 5. Coloque la unidad de compensación/inclinación como se muestra, para drenar completamente el aceite hidráulico del depósito. Coloque la unidad de compensación/inclinación en la posición vertical.

4 6. Remueva los tres tornillos de retención del depósito de aceite (B), junto con sus arandelas. Remueva del múltiple el depósito de aceite (C). Retírelo alejándolo de la línea hidráulica (D).

5 7. Limpie e inspeccione el depósito de aceite, los tornillos de retención y sus arandelas. Reemplace cualquier componente si es necesario.

Paso 3. Remueva y Reemplace las Partes de la Válvula de Alivio de Inclinación hacia Arriba

6 1. Remueva los tres tornillos (E), el plato del múltiple (F), y el filtro del depósito (G).

FRANÇAIS

2 Lisez et suivez les instructions du manuel d'entretien données en introduction au "Démontage du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage assistés".

2 3 Le système de réglage d'angle d'assiette et de relevage étant monté sur son support, enlevez le bouchon de niveau d'huile (A) du réservoir à huile

4 Inspectez le joint torique du bouchon du réservoir. Remplacez-le si nécessaire

3 5 Placez le système de réglage d'angle d'assiette et de relevage comme illustré à la figure de manière à éliminer toute l'huile hydraulique du réservoir. Remettez le système de réglage d'angle d'assiette et de relevage dans la position verticale

4 6. Enlevez les trois vis de fixation du réservoir à huile (B) avec rondelles. Enlevez le réservoir à huile (C) du collecteur. Faites le glisser le long de la conduite hydraulique (D).

5 7. Nettoyez et inspectez le réservoir à huile, les vis de fixation et les rondelles. Remplacez toute pièce défectueuse si nécessaire.

Etape 3. Montage et démontage des pièces de la soupape de détente du relevage

6 1 Enlevez les trois vis (E), la plaque du collecteur (F) et le filtre du réservoir (G)

DEUTSCH

2. Anleitungen der im Wartungshandbuch enthaltenen Einleitung zum "Zerlegen der automatischen Trimm- und Kippeinrichtung" genau durchlesen und befolgen

2 3 Ist die Trimm- und Kippeinheit auf dem Prüfstand montiert, die Öleinfüllschraube (A) vom Behälter entfernen.

4. O-Ring an der Einfüllschraube prüfen und gegebenenfalls austauschen.

3 5 Trimm- und Kippeinheit entsprechend der Abb. zurechtsetzen, um die Hydraulikflüssigkeit vollständig aus dem Behälter abzulassen. Danach die Einheit wieder senkrecht stellen.

4 6 Die drei Halteschrauben (B) des Ölbehälters sowie die Unterlegscheiben entfernen. Ölbehälter (C) vom Verteiler abnehmen und längs der Hydraulikleitung (D) beiseite schieben.

5 7 Behälter, Schrauben und Unterlegscheiben reinigen und prüfen. Fehlerhafte Teile austauschen.

Schritt 3. Ausbauen und Austauschen von Teilen des Entlastungsventils "Ankippen"

6 1 Die drei Schrauben (E), Verteilerplatte (F) und den Filter (G) entfernen.

ITALIANO

2. Leggere ed eseguire le istruzioni che appaiono nell'introduzione allo "Smontaggio del servomeccanismo di variazione d'assetto e di sollevamento" nel manuale di riparazione.

2 3 Una volta piazzato il sistema assetto/sovvamento sul cavalletto, togliere il tappo del livello (A) dal serbatoio dell'olio

4 Esaminare l'anillo torico del tappo del serbatoio; sostituirlo se necessario

3 5 Mettere il sistema nella posizione illustrata in figura in modo da vuotarlo completamente dell'olio. Rimettere il sistema in posizione verticale

4 6 Togliere le tre viti di ritegno (B) del serbatoio dell'olio con le rondelle. Togliere il serbatoio dell'olio (C) dal collettore. Sfilarlo dal tubo idraulico (D).

5 7. Pulire e controllare il serbatoio dell'olio, le viti di ritegno e le rondelle. Sostituire i pezzi secondo necessità.

Fase 3. Rimozione e sostituzione dei pezzi della valvola limitatrice d'elevazione

6 1. Togliere le tre viti (E), la piastra del collettore (F) ed il filtro del serbatoio (G)

SVENSKA

2 Läs och följ Servicehandbokens anvisningar i början av kapitlet "Isärtagning av Power Trim/Tilt-enheten"

2 3 Med trim/tilt-enheten monterad i ställningen, ta bort oljenivåpluggen (A) från oljereservoaren.

4 Inspektera reservoarpluggens O-ring och byt ut den om nödvändigt.

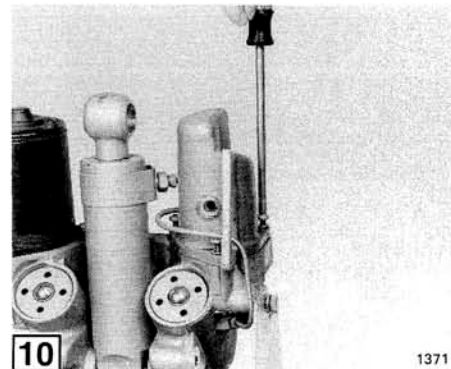
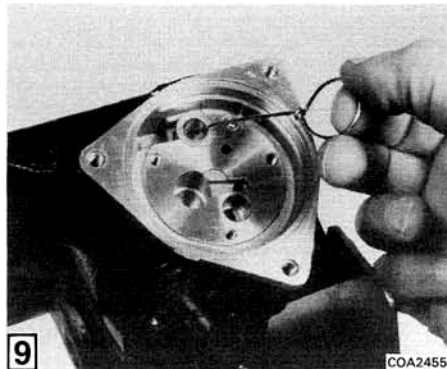
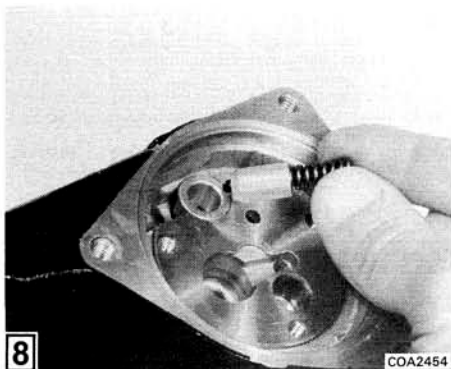
3 5 Placera trim/tilt-enheten enligt figuren så att reservoaren helt töms på hydraulisk olja. Vänd sedan trim/tilt-enheten till vertikalt läge.

4 6 Ta bort oljereservoarens tre hållarskruvar (B) och brickor. Ta bort oljereservoaren (C) från grenröret. Skjut det ur vägen längs hydraulröret (D).

5 7 Rengör och inspektera oljereservoaren, hållarskruvarna och brickorna. Byt ut dem om nödvändigt.

Steg 3. Ta bort de gamla och installera de nya avlastningsventildelarna.

6 1 Ta bort de tre skruvarna (E), grenrörsplattan (F) och reservoarfiltret (G)



ENGLISH

7 2. The three screws for the manifold plate each have a flat washer and a lockwasher. Clean and inspect all components of the manifold plate paying particular attention to cleaning of the reservoir filter.

8 3. Remove the tilt up relief valve core and spring.

9 4. Using a hooked wire tool, pull the tilt up relief valve seat from the manifold.

5. Oil and install the new tilt up relief valve seat. Place new core and new spring in the seat.

6. Insert the filter into the manifold plate. Using the three screws, flat washers, and lockwashers, secure the manifold plate to the manifold. Tighten the three screws evenly so that the plate does not become cocked when drawing the plate toward the manifold. Tighten the screws to a torque of 2,8-3,4 N·m (25-30 in. lbs.).

7. Clean the oil reservoir. Install a new O-ring on the reservoir.

10 8. Position the oil reservoir on the manifold. Install the three retaining screws with lockwashers. Tighten the three screws securely.

9. Fill reservoir with Power Trim/Tilt Fluid.

Step 4. Install Trim/Tilt Unit and Test Operation

1. Read and follow instructions in Service Manual pertaining to "Installation of the Power Trim and Tilt Unit."

ESPAÑOL

7 2. Los tres tornillos del plato del múltiple tienen cada uno una arandela plana y una arandela de seguridad. Limpie e inspeccione todos los componentes del plato del múltiple prestando particular atención a la limpieza del filtro del depósito.

8 3. Remueva el núcleo y el resorte de la válvula de alivio de inclinación hacia arriba.

9 4. Utilizando la herramienta de alambre con un gancho en la punta, hale del múltiple el asiento de la válvula de alivio de inclinación hacia arriba.

5. Lubrique con aceite e instale el nuevo asiento de la válvula de alivio de inclinación hacia arriba. Coloque el núcleo nuevo y el resorte nuevos en el asiento.

6. Inserte el filtro en el plato del múltiple. Utilizando los tres tornillos, las tres arandelas planas y las tres arandelas de seguridad, asegure el plato del múltiple en el múltiple. Apriete los tres tornillos en forma nivelada de modo que el plato no de tuerza al asentar el plato contra el múltiple. Apriete los tornillos a una torsión de 2,8-3,4 N·m (25-30 lbs. pul.).

7. Limpie el depósito de aceite. Instale un anillo-O nuevo en el depósito.

10 8. Coloque el depósito de aceite en el múltiple. Instale los tres tornillos de retención junto con las arandelas de seguridad. Apriete seguramente los tres tornillos.

9. Llene el depósito con Power Trim/Tilt Fluid (Fluido Hidráulico).

Paso 4. Instale la Unidad de Compensación/Inclinación y pruebe su Operación

1. Lea y siga las instrucciones del Manual de Servicio correspondientes a "Instalación de la Unidad de Compensación/Inclinación."

FRANÇAIS

7 2 Les trois vis de la plaque du collecteur sont pourvues chacune d'une rondelle plate et d'une rondelle de blocage. Nettoyez et inspectez tous les composants de la plaque du collecteur en accordant une attention spéciale au nettoyage du filtre du réservoir.

8 3 Enlevez l'âme et le ressort de la soupape de détente du relevage.

9 4 Au moyen d'un outil en forme de crochet, extrayez du collecteur le siège de la soupape de détente du relevage

5. Huilez et montez le nouveau siège de la soupape de détente du relevage. Placez la nouvelle âme et le nouveau ressort dans le siège

6 Introduisez le filtre dans la plaque du collecteur. Fixez la plaque du collecteur au collecteur au moyen de trois vis, de rondelles plates et de rondelles de blocage. Serrez uniformément les trois vis de façon que la plaque ne se déforme pas quand on la fait pivoter vers le collecteur. Serrez les vis à 2,8 - 3,4 N·m (25-30 in. lbs.)

7 Nettoyez le réservoir à huile. Montez un nouveau joint torique sur le réservoir.

10 8 Placez le réservoir à huile sur le collecteur. Montez les trois vis de fixation avec rondelles de blocage. Serrez fermement les trois vis

9 Remplissez le réservoir de huile pour système de correction d'assiette Power Trim/Tilt Fluid.

Etape 4. Pose du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage et opérations de contrôle

1 Lisez et suivez les instructions du manuel d'entretien relatives à la pose du système de réglage d'angle d'assiette et de relevage assistés.

DEUTSCH

7 2. Jede der drei Schrauben an der Verteilerplatte ist mit einer flachen Unterlegscheibe und einer Sicherungsscheibe versehen. Alle Bauteile der Verteilerplatte reinigen und prüfen, den Filter besonders sorgfältig reinigen

8 3. Einsatz und Feder des Entlastungsventils "Ankippen" entfernen.

9 4. Mit einem gebogenen Draht den Sitz des Entlastungsventils "Ankippen" vom Verteiler abziehen.

5 Den neuen Ventilsitz ölen und einbauen. Neuen Einsatz und neue Feder in den Sitz einsetzen

6. Filter in Verteilerplatte einsetzen. Die Platte mit Hilfe der drei Schrauben, Unterlegscheiben und Sicherungsscheiben am Verteiler anbringen. Die drei Schrauben gleichmäßig festziehen, damit sich die Platte beim Anziehen an den Verteiler nicht verzieht. Die Schrauben mit einem Drehmoment von 2,8 - 3,4 N·m (25-30 in. lbs.) anziehen

7 Ölbehälter reinigen und mit neuem O-Ring versehen

10 8. Ölbehälter auf den Verteiler setzen. Die drei Halteschrauben mit Sicherungsscheiben anbringen und fest anziehen.

9. Den Behälter mit Hydraulikflüssigkeit Power Trim/Tilt Fluid füllen.

Schritt 4. Einbau der Trimm- und Kippeinheit und Testbetrieb

1. Die im Wartungshandbuch enthaltenen Anleitungen für den "Einbau der automatischen Trimm- und Kippeinrichtung" genau durchlesen und befolgen.

ITALIANO

7 2. Ciascuna delle tre viti del collettore ha una rondella piatta e una rondella bloccante. Pulire e verificare tutti i componenti della piastra del collettore ponendo particolare cura alla pulizia del filtro del serbatoio

8 3. Togliere il nucleo e la molla della valvola limitatrice d'elevazione.

9 4 Togliere la sede della valvola mediante uno strumento a punta ricurva

5. Lubrificare e montare la nuova sede della valvola limitatrice d'elevazione. Mettere un nuovo nucleo e una nuova molla nella sede.

6. Inserire il filtro nella piastra del collettore. Fissare la piastra del collettore stesso mediante le tre viti, le rondelle piatte e le rondelle bloccanti. Avvitare le tre viti in modo uniforme, così da evitare che la piastra si incastri fuori squadra. Serrare le viti a 2,8-3,4 N·m (25-30 in. lbs.).

7 Pulire il serbatoio dell'olio. Montare una nuova guarnizione torica sul serbatoio

10 8 Piazzare il serbatoio sul collettore. Montare le tre viti di ritegno con le rondelle. Serrarle saldamente

9 Riempire il serbatoio con il Power Trim/Tilt Fluid

Fase 4. Installazione del sistema di variazione d'assetto e di sollevamento e collaudo

1. Leggere ed eseguire le istruzioni del manuale di riparazione attinenti all'"Installazione del servomeccanismo di variazione d'assetto e di sollevamento"

SVENSKA

7 2. Grenrörsplattans tre skruvar har alla varsin flat bricka och varsin låsbricka. Rengör och inspektera alla grenrörsplattans delar och var särskilt noga med reservoarfiltrer.

8 3. Ta bort tilt-up-avlastningsventilens kärna och fjäder.

9 4. Drag av tilt-up-avlastningsventilens säte från grenröret med hjälp av ett trådkroksverktyg.

5. Smörj och installera det nya tilt-up- avlastningsventilsätet. Placera den nya kärnan och den nya fjädern i sätet.

6. Sätt i det nya filtret i grenrörsplattan. Sätt fast plattan på grenröret med de tre skruvarna, de flata brickorna och låsbrickorna. Dra åt de tre skruvarna jämnt så att plattan inte kröks när den dras mot grenröret. Dra åt skruvarna med ett åtdragningsmoment på 2,8-3,4 N·m (25-30 in. lbs.).

7 Rengör oljereservoaren och installera en ny O-ring på den

10 8 Placera oljereservoaren på grenröret. Installera de tre hållarskruvarna och låsbrickorna. Dra åt skruvarna ordentligt.

9 Fyll reservoaren med Power Trim/Tilt Fluid.

Steg 4. Installera trim-/tilt-enheten och kontrollera dess funktion

1 Läs och följ anvisningarna i kapitlet "Installation av Power Trim/Tilt-enheten" i Servicehandboken.

ENGLISH

2. After trim/tilt unit is installed on engine, raise engine by activating "up" switch. Release tilt trail lock. Cycle engine up and down several times and check level of fluid in reservoir.

Step 5. Enter New Kit Part Number In Parts Catalog

1. On initial service, install kit which includes all new parts.

2. Mark out the part numbers of the original parts in the 1976 thru CR Outboard and Accessory Parts Catalogs and add the part number of the replacement Kit P/N 983767.

Note 3. Keep these installation instructions. The new individual part numbers must be used should any of the new parts require replacement.

Outboard Models	Old P/N	Kit 983767 New P/N's
All with Integral Trim/Tilt	323407 - Spring 389000 - Core & Seal 323406 - Valve Seat	911618 983786 911620

ESPAÑOL

2. Después de que la unidad de compensación/inclinación ha sido instalada en el motor, levante el motor activando el interruptor hacia "arriba." Suelte la traba de inclinación/remolque. Opere la unidad hacia arriba y hacia abajo varias veces y revise el nivel del fluido en el depósito.

Paso 5. Escriba los Nuevos Números de Parte en el Catálogo de Partes

1. En el servicio inicial, instale el conjunto el cual contiene todas las partes nuevas.

2. Tache todos los números de parte de las partes originales en el Catálogo de Partes de Fuera de Borda y Accesorios de 1.976 a el modelo CR y agregue los números de parte del conjunto de reemplazo P/N 983767.

Note 3. Guarde estas instrucciones de instalación. Los nuevos números de parte individuales deberán ser usados en el caso de que alguna de las partes nuevas tenga que ser substituida.

Modelos Motores Fuera de Borda	P/N Viejo	Conjunto 983767 P/N Nuevo
Todos con Compensador/Inclinador Integral	323407 - Resorte 389000 - Núcleo y Sello 323406 - Asiento de la Válvula	911618 983786 911620

FRANÇAIS

2. Le système de réglage d'angle d'assiette et de relevage ayant été installé sur le moteur, relevez le moteur en actionnant l'interrupteur de relevage. Retirez le verrouillage de remorquage du relevage. Abaissez et relevez le moteur à plusieurs reprises et contrôlez ensuite le niveau du réservoir.

Etape 5. Inscription du nouveau numéro de référence du kit dans le catalogue des pièces détachées.

1. Lors du premier entretien, montez le kit qui comprend toutes les nouvelles pièces.

2. Biffez les numéros de référence des pièces originales dans les catalogues des pièces détachées et accessoires des hors-bord modèles 1976 à CR, et ajoutez le numéro de référence du kit de rechange P/N 983767.

Note 3. Conservez ces instructions de montage. Les nouveaux numéros de référence individuels doivent être utilisés si l'une des nouvelles pièces devait être remplacée.

Modèles de hors-bord	Ancien P/N	Kit 983767 Nouveau P/N
Tous les modèles avec système de réglage d'angle d'assiette et de relevage intégral	323407 - Ressort 389000 - Ame et joint d'étanchéité 323406 - Siège de soupape	911618 983786 911620

DEUTSCH

2. Nach dem Einbau der Trimm- und Kippeinheit am Motor die Einheit durch Betätigen des "up" (nach oben)-Schalters anheben. Transport-Kippsperre entriegeln. Motor mehrere Male nach oben und nach unten fahren und Stand der Hydraulikflüssigkeit im Behälter kontrollieren.

Schritt 5. Eintragen der Nummer des neuen Bausatzes in den Teilekatalogen

1. Bei der ersten Wartung kompletten Bausatz mit allen neuen Teilen installieren.

2. Die alten Teilenummern in den Teile- und Zubehörkatalogen für Aussenborder 1976 bis CR ausstreichen und durch die Nummer des neuen Bausatzes P/N 983767 ersetzen.

Note 3. Diese Anleitungen sorgfältig aufbewahren. Muss eines der neuen Teile ausgewechselt werden, so ist unbedingt die neue Teile- Nr. anzugeben.

Aussen-border Modelle	Alte P/N-Nr.	Bausatz 983767 neue P/N-Nr.
Alle mit integrierter Trimm und Kippeinrichtung	323407 - Feder 389000 - Einsatz und Dichtung 323406 - Ventilsitz	911618 983786 911620

ITALIANO

2. Dopo aver installato il sistema di variazione d'assetto e di sollevamento, sollevare il motore agendo sull'interruttore "up". Sganciare il blocco per il trasporto. Azionare ripetutamente il motore dall'alto in basso e viceversa e controllare il livello del fluido nel serbatoio.

Fase 5. Trascrizione nei cataloghi dei ricambi del numero di riferimento del nuovo ricambio completo

1. Alla prima riparazione montare il ricambio completo nuovo.

2. Cancellare i numeri di riferimento dei pezzi in disuso dai cataloghi dei ricambi per i fuoribordo e accessori dal 1976 fino al CR. Aggiungere il numero di riferimento del ricambio completo che ne prende il posto: N° rif. 983767

Note Questo foglio di istruzioni va conservato. Se occorre sostituire uno dei nuovi pezzi si deve utilizzare il nuovo numero di riferimento ad esso corrispondente

Modelli Sea Drive	N° Rif. Vecchio	Nuovi Pezzi N° Rif. del Ricambio Completo 983767
Tutti i modelli con assetto/ sollevamento (trim/tilt) incorporato	323407 - Molla 389000 - Nucleo e guarnizione di tenuta 323406 - Sede della valvola	911618 983786 911620

SVENSKA

2. När trim/tilt-enheten har installerats lyfter man motorn genom att aktivera "upp"-strömbrytaren. Lås upp tilt/trail-spärren. Lyft och sänk motorn flera gånger och kontrollera vätskenivån i reservoaren.

Steg 5. För in den nya satsens delnummer i reservdelskatalogerna

1. Installera satsen med alla de nya delarna vid första servicen

2. Stryk originaldelarnas delnummer i 1976 t.o.m. CR Utombords- och Tillbehörskatalog och skriv i stället dit utbytessatsens delnummer 983767.

Note 3. Behåll dessa installationsanvisningar. De nya, individuella delnumrena måste användas om en av de nya delarna måste bytas ut

Utombords-modeller	Gammalt Del nr.	Sats 983767 Nya Del nr.
Alla med inbyggd Trim/Tilt	323407 - Fjäder 389000 - Kärna & Tätning 323406 - Ventilsäte	911618 983786 911620



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

PORTUGUÊSE

Conjunto de Válvula de Alívio da Inclinação Para Cima P/N 983767

Considerações de Segurança

Estas instruções lhe alertarão para determinadas coisas que você deverá fazer muito cuidadosamente. Se você não as faz, poderia...

- ferir-se, ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.

O símbolo, , aparece próximo a informação importante para manter a maquinaria livre de danos.

MUITO IMPORTANTE: As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cinjam a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

Ilustração e Referência do Produto

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes, incluindo tipo, resistência e material. Substituição incorreta poderá resultar em mal funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não necessariamente descrever os modelos ou equipamentos atuais, mas são projetadas para referência baseada somente na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.

NEDERLANDS

Kit voor Tilt-omhoog-ontlastklepsamenstelling, ond.nr. 983767

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die zorgvuldig moeten worden nageleefd. Zoniet zou u...

- uzelf of omstanders letsel kunnen toebrengen
- de bestuurder of opvarenden van de boot letsel kunnen toebrengen
- De machines kunnen beschadigen

Het symbool , OPGELET, wijst op belangrijke gegevens waarmee u kunt voorkomen dat er iemand letsel oploopt.

Het symbool , OPMERKING, staat bij gegevens die moeten voorkomen dat de machines beschadigd worden.

BELANGRIJK: De belangrijke voorzorgsmaatregelen en aanwijzingen in deze richtlijnen dekken niet alle omstandigheden en situaties die op kunnen treden. Degene die deze richtlijnen opvolgt wordt geacht gezond verstand te gebruiken en voorzichtigheid en zorgvuldigheid te betrachten.

Produkt-Referentie en Illustratie

Als er verwezen wordt naar een merknaam, een product of een specifiek gereedschap, mag een gelijkwaardig product gebruikt worden in de plaats van het product waarnaar wordt verwezen. Vervangproducten moeten gelijkwaardige eigenschappen hebben, o.m. qua type, sterkte en materiaal. Verkeerde vervanging kan leiden tot een slechte werking van het product of eventueel letsel aan de bestuurder en/of de opvarenden.

Alle foto's, illustraties en technische gegevens zijn niet noodzakelijk een afbeelding van werkelijke modellen of apparatuur, maar enkel bedoeld als referentie, gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het ogenblik van publicatie.

NORGE

Trykkreguleringsventilsett til tilt-opp stilling D/N 983767

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet,
- båtføreren eller passasjerene bli skadet,
- motorene bli skadet.

Sikkerhetssymbolet, , står angitt vid siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet NB , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

VIKTIG: De viktige sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger som fremgår av veiledningen kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner som kan oppstå. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produktreferanse og Illustrasjon

Hvor henvisning gjøres til et merkenavn, produkt eller spesifikt verktøy kan et tilsvarende produkt være brukt istedenfor det produkt som det vises til. Slike produkter må ha nokviktig de samme egenskaper som det produktet de erstatter, inkludert type, styrke og materialer. Urtiktig erstatning kan resultere i skitt med fare for person- og/eller materiellskade.

Alle fotografier, illustrasjoner og spesifikasjoner som brukes stemmer ikke nødvendigvis alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon for utgivelsen.

SUOMI

Ylöskippauksen Säätoventtiin Asennelmasarja Osanumero 983767

Turvallisuushojeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suoritamaan tietty tehtävät erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Varoitusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, Huom. , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viittaukset Tounteseen & Kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaisia tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja meateriaali mukaanluettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirroksia ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

DANSK

Tilt-op Sikkerhedsventil-aggregat Udstyr D/N 983767

Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De...

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

VIGTIGT: De vigtige sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger som fremgår af vejledningen kan ikke dække alle mulige forhold og situationer som kan opstå. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges i stedet for det anviste produkt. Erstatningsprodukter der bruges må have tilsvarende egenskaber, heribland også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Anvendte fotos, illustrationer og specifikationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger tilgængelige på trykningsdatoen.

INDONESIAN

Kit Perakitan Katup Pembantu Tilt Up P/N 983767

Pertimbangan-Pertimbangan Pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda Waspadalah , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

Tanda Perhatian , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

PENTING: Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi dan situasi yang dapat terjadi secara lenghap. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

Referensi terhadap Produk & Gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa/sejenis boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan bahannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, © Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

Prefácio

O Assento da Válvula de Alívio, o Selo e o Núcleo da Válvula, e a Mola da Válvula de Alívio foram redesenhadas. O novo Conjunto de Válvula de Alívio de Inclinação Para Cima está contido no jogo P/N 983767. Escreva o número do jogo em todos os catálogos de peças relacionados na página 6 e 10 deste texto.

Ações a Serem Realizadas

Note Existem dois sistemas diferentes de OMC Sea Drive® SelecTrim®/Tilt e um sistema de compensador/inclinador para os motores de popa, cobertos nessa folha de instruções. Eles são os modelos OMC Sea Drive de 2,5 e 2,6 Litros que tenham conduzido de ar, os modelos OMC Sea Drive tipo-S de 2,5 e 2,6 litros e o sistema de compensador/inclinador integral utilizados nos modelos de motor de popa de 3 cilindros até V-6. Se forem necessárias instruções adicionais, utilize o manual de serviço correto para o modelo que está sendo reparado.

Note Não misture as peças velhas com as novas. O sistema SelecTrim®/Tilt não operará apropriadamente se as peças originais forem misturadas com as peças novas do conjunto de válvula de alívio da inclinação para cima.

Modelos OMC Sea Drive de 2,5 e 2,6 Litros com Conduto de Ar (Página 3)

Modelos OMC Sea Drive de 2,5 e 2,6 Litros Tipo-S (Página 5)

Passo 1. Preparação para a Instalação

Passo 2a. 2,5 e 2,6 Litros (Modelos com Conduto de Ar): Remova e Substitua os Conjuntos de Válvulas de Alívio da Inclinação Para Cima e da Inclinação Para Baixo

Passo 2b. 2,5 e 2,6 Litros (Modelos Tipo S): Remova e Substitua a Válvula de Alívio da Inclinação Para Cima

Passo 3. Teste a Operação da Unidade do SelecTrim®/Tilt

Passo 4. Escreva o Número da Peça do Novo Conjunto no Catálogo de Peças

Motores de Popa (Página 7)

Passo 1. Preparação para a Instalação

Passo 2. Remova a Unidade de Compensação/Inclinação e o Reservatório

Passo 3. Remova e Substitua as Peças correspondentes da Válvula de Alívio da Inclinação Para Cima

Passo 4. Instale a Unidade de Compensação/Inclinação e Teste a sua Operação

Passo 5. Escreva o Número da Peça do Novo Conjunto no Catálogo de Peças

SUOMI

Johdanto

Säätöventtiilin istukan, venttiilin sisuksen ja säätöventtiilin jousen suunnittelua on muutettu. Uusi ylöskippauksen säätöventtiiliasennelma sisältyy sarjaan osanumero 983767. Merkitse sarjan numeron tämän tekstin sivuilla 6 ja 10 oleviin osaluetteloihin

Suoritettavat toimenpiteet

Note Näitä ohjeita koskevia ulkolaitamoottoreita varten on olemassa kaksi erillistä OMC Sea Drive® SelecTrim®-kipppausjärjestelmää sekä yksi trimmi/kipppausjärjestelmä. Ne ovat 2,5 & 2,6 litran OMC Sea Drive-kaapeloidut mallit, 2,5 & 2,6 litran OMC Sea Drive S-tyyppiset mallit ja 3-sylinterisissä sekä V6-ulkolaitamoottorimalleissa käytetty kiinteä trimmi/kipppausjärjestelmä. Jos tarvitaan lisätietoja, käytä huollettavaa mallia vastaavaa huoltokäsikirjaa

Note Älä sekoita uusia ja vanhoja osia keskenään. SelecTrim®/kipppausjärjestelmä ei toimi kunnolla, jos entisiä osia käytetään uusien ylöskippauksen säätöventtiiliasennelman osien kanssa

2,5 & ja 2,6 litran OMC Sea Drive-kaapeloidut mallit (sivu 3)

2,5 & 2,6 litran OMC Sea Drive S-tyyppiset mallit (sivu 5)

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

Vaihe 2a. 2,5 & 2,6 litran (kaapeloidut) mallit: Ylös- ja alaskippauksen säätöventtiiliasennelmien poisotto ja vaihto

Vaihe 2b. 2,5 & 2,6 litran (S-tyyppiset) mallit: Ylöskippauksen säätöventtiilin poisotto ja vaihto

Vaihe 3. SelecTrim®-kipppauslaitteen käyttötösti

Vaihe 4. Uuden sarjan osanumeron merkintä osaluetteloihin

Ulkolaitamoottorit (sivu 7)

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

Vaihe 2. Trimmi/kipppauslaitteen ja säiliön poisotto

Vaihe 3. Ylöskippauksen säätöventtiilin osien poisotto ja vaihto

Vaihe 4. Trimmi/kipppauslaitteen asennus ja käyttötösti

Vaihe 5. Uuden sarjan osanumeron merkintä osaluetteloihin

NEDERLANDS

Inleiding

De zitting van de ontlastklep, de klepkern en afdichting en de ontlastklepveer zijn opnieuw ontworpen. Het kit, ond.nr 983767 bevat de tilt-omhoog-ontlastklepsamenstelling. Voer het kitnummer in alle onderdelencatalogi in, welke op pagina 6 en 10 van deze tekst in een lijst zijn opgenomen.

Uit te voeren handelingen

Note Er zijn twee aparte OMC Sea Drive® SelecTrim® / Tilt-systemen en een trim/tiltsysteem voor buitenboordmotoren in dit instructieblad opgenomen. Dit zijn de OMC Sea Drive-modellen met flexibele kabeldoorvoer van 2,5 en 2,6 Liter, de OMC Sea Drive S-type modellen van 2,5 en 2,6 liter en het integrale trim/tiltsysteem dat op het 3-cylindervoorboordmodel / m model V-6 gebruikt wordt. Bij behoefte aan extra instructies moet u de juiste onderhoudshandleiding gebruiken voor het desbetreffende model.

Note Oude en nieuwe onderdelen niet door elkaar gebruiken. Het SelecTrim®/Tilt-systeem zal niet goed functioneren als oorspronkelijke onderdelen door elkaar gebruikt worden met de nieuwe onderdelen van de tilt-omhoog-ontlastklepsamenstelling.

OMC Sea Drive model met flexibele kabeldoorvoer van 2,5 en 2,6 liter (Pag. 3)

OMC Sea Drive S-type van 2,5 en 2,6 liter (Pag. 5)

Stap 1. Klaarmaken voor montage

Stap 2a. 2,5 en 2,6 liter (Model met flexibele kabeldoorvoer): De tilt-omhoog-ontlastklepsamenstellingen verwijderen en vervangen.

Stap 2b. 2,5 en 2,6 liter (Modellen van het S-type): De tilt-omhoog-ontlastklep verwijderen en vervangen.

Stap 3. De werking testen van het SelecTrim®/Tilt-systeem.

Stap 4. Het nieuwe onderdeelnummer van het kit in de onderdelencatalogus invoeren.

Buitenboordmotoren (Pag 7)

Stap 1. Klaarmaken voor montage

Stap 2. Het trim/tiltsysteem en het reservoir verwijderen.

Stap 3. De onderdelen van de tilt-omhoog-ontlastklep verwijderen en vervangen.

Stap 4. Het trim/tiltsysteem installeren en de werking uittesten.

Stap 5. Het nieuwe onderdeelnummer van het kit in de onderdelencatalogus invoeren.

DANSK

Forord

Sikkerhedsventilsæde, ventilblok og -tætning samt sikkerhedsventilfjeder er nu kommet i et nyt design. Det nye Tilt-op sikkerhedsventil-aggregat er en del af udstyr, D/N 983767. Indføj dette nummer i alle reservedelskatalogerne opført på side 6 og 10 i denne tekst.

Montering trin for trin

Note I dette instruktionsark omhandles to forskellige OMC Sea Drive® SelecTrim®/Tilt systemer samt et trim/tilt system til påhængsmotorer. Det drejer sig om 2,5 og 2,6 liter OMC Sea Drive modeller med tunnelbund, 2,5 og 2,6 liter OMC Sea Drive modeller af S-typen, samt det integrerede trim/tilt system, der bruges i forbindelse med påhængsmotorer med 3 cylindre til og med model V-6. Er det nødvendigt med yderligere instruktioner, jævnfør da servicehåndbogen for den pågældende model.

Note Gamle og nye dele må ikke bruges sammen. SelecTrim®/Tilt systemet kan ikke fungere korrekt, hvis de originale dele bruges sammen med delene til det nye sikkerhedsventil-aggregat.

OMC Sea Drive 2,5 og 2,6 liter modeller med tunnelbund (side 3)

OMC Sea Drive 2,5 og 2,6 liter modeller af S-typen (side 5)

Trin 1. Klargøring.

Trin 2a. 2,5 og 2,6 liter (Modeller med tunnelbund): Aftag og udskift tilt-op og tilt-ned sikkerhedsventil-aggregaterne.

Trin 2b. 2,5 og 2,6 liter (modeller af S-typen): Aftag og udskift tilt-op sikkerhedsventilen.

Trin 3. Afprøvning af SelecTrim®/Tilt enhed

Trin 4. Indføj delnummer for det nye udstyr i reservedelskataloget.

Påhængsmotorer (side 7)

Trin 1. Klargøring

Trin 2. Trim/Tilt enheden aftages og tanken fjernes

Trin 3. Aftag og udskift delene til tilt-op sikkerhedsventilen

Trin 4. Installation og afprøvning af Trim/Tilt enhed

Trin 5. Indføj delnummer for det nye udstyr i reservedelskataloget.

NORGE

Forord

Trykkreguleringsventilsettet, ventilkjernen og tetningspakningen samt trykkreguleringsventilfjæren er blitt endret. Den nye tilt-opp trykkreguleringsventilenheten inneholdes i sett D/N 983767. Før inn nummeret på dette settet i alle delkatalogene som er oppført på side 6 og 10 i denne teksten.

Følgende skal gjøres

Note Det er to forskjellige OMC Sea Drive® SelecTrim®/Tilt systemer og et trim/tilt system til utenbordsmotorer som omtales i dette instruksjonsbladet. Det er 2,5 & 2,6 liter OMC Sea Drive Ducted modeller, 2,5 & 2,6 liter OMC Sea Drive Type S og det integrerte trim/tilt systemet som brukes på utenbordsmodeller med 3 sylindere til V-6. Hvis du har bruk for ytterligere opplysninger, skal du bruke den korrekte servicemanualen for den pågældende modellen.

Note Bland ikke sammen gamle og nye deler. SelecTrim®/Tilt systemet arbeider ikke riktig hvis originale deler blandes med nye tilt-opp trykkreguleringsventildeler.

OMC Sea Drive 2,5 & 2,6 liter Ducted modelleru (Side 3)

OMC Sea Drive 2,5 & 2,6 liter Type S modeller (Side 5)

Trinn 1. Gjør alt klart til monteringen

Trinn 2a. 2,5 & 2,6 liter (Ducted modeller): Fjern og skift ut tilt-opp og tilt-ned trykkreguleringsventilen

Trinn 2b. 2,5 & 2,6 liter (Type S modeller): Fjern og skift ut tilt-opp trykkreguleringsventilen

Trinn 3. Funksjonstest av SelecTrim®/Tilt enheten

Trinn 4. Før inn det nye delnummeret i delkatalogene

Utenbordsmotorer (Side 7)

Trinn 1. Gjør alt klart til monteringen

Trinn 2. Fjern trim/tilt-enheden og fjern beholderen

Trinn 3. Fjern og skift ut tilt-opp trykkreguleringsventildelene

Trinn 4. Monter trim/tilt-enheden og foreta funksjonstesten

Trinn 5. Før inn det nye delnummeret i delkatalogene

INDONESIA

Pendahuluan

Tempat Katup Pembantu, Inti Katup dan Penyekat demikian juga Per dari Perakitan Katup Pembantu Tilt Up (= Posisi Miring ke Atas) telah diperbaharui. Perakitan Katup Pembantu Tilt Up terdapat dalam kit P/N 983767. Catat nomor suku kit ini pada katalogus suku cadang; nomor-nomor tersebut terdaftar pada halaman 6 dan 10 dari teks ini.

Langkah-langkah yang harus dilaksanakan.

Note Ada dua macam Sistem SelecTrim®/Tilt untuk OMC Sea Drive® dan satu sistem trim/tilt untuk motor tempel dalam pedoman ini. Yaitu model-model OMC Sea Drive Ducted 2,5 dan 2,6 Liter dan model-model Motor Tempel 3 silinder sampai V-6 dengan sistem trim dan tilt integral. Bila memerlukan petunjuk lain, gunakan pedoman servis yang tempat untuk model yang sedang dibongkar.

Note Jangan mencampur suku cadang yang baru dan yang lama. Sistem SelecTrim®/Tilt tidak dapat berfungsi dengan baik bila suku cadang yang asli dan suku cadang katup pembantu tilt up yang baru dicampur.

Untuk Model-model Ducted OMC Sea Drive 2,5 dan 2,6 Liter (halaman 3)

Untuk Model-model S-Type OMC Sea Drive 2,5 dan 2,6 Liter (halaman 5)

Langkah 1. Persiapan Pemasangan.

Langkah 2a. 2,5 dan 2,6 (Model-model Ducted): Angkat dan Ganti Perakitan Katup Pembantu Tilt Up dan Tilt Down.

Langkah 2b. 2,5 dan 2,6 (Model-model S-Type): Angkat dan Ganti Perakitan Katup Pembantu Tilt Up.

Langkah 3. Uji Jalan Unit Selec Trim®/tilt.

Langkah 4. Catat Nomor Suku Kit yang Baru ini di Katalogus Suku Cadang.

Motor Tempel (Halaman 7)

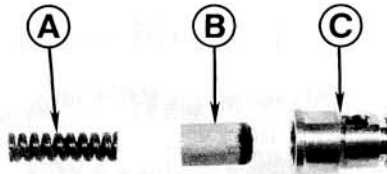
Langkah 1. Persiapan Pemasangan

Langkah 2. Angkat Unit Trim/Tilt dan Angkat Reservoir Tempat Minyak

Langkah 3. Angkat dan Ganti Suku Cadang Katup Pembantu Tilt Up

Langkah 4. Pasang Unit Trim/Tilt dan Uji jalan

Langkah 5. Catat nomor Kit yang Baru ini di Katalogus Suku Cadang



1

COB2241

PORTUGUÊS

OMC Sea Drive

Passo 1. Preparação para a Instalação

1. Leia completamente as instruções de instalação antes de começar o serviço.

1 2. Verifique o conteúdo do conjunto para familiarizar-se com as peças novas que serão instaladas.

Ref.	Nome da Peça	Qtd.
A	Mola da Válvula de Alívio	1
B	Selo e Núcleo da Válvula	1
C	Assento da Válvula de Alívio	1

3. Obtenha as ferramentas manuais e os itens requeridos que não são incluídos no conjunto.

Chave da Caixa com Ponta de Chave de Fenda para Ranhura grande com quadrante de 3/8"
Chave de Caixa de 9/16" com quadrante de 3/8"
Catraca com quadrante de 3/8"
Chave de Fenda de Pá Plana
Chave Phillips
Alicates com Ponta de Agulha
Punção
Martelo de Borracha
Alicates para Anéis de Retenção (P/N 303857)
Ferramenta de Arame em Forma de Gancho

Passo 2a. 2.5 e 2.6 Litros (Modelos com Conduto de Ar):
Remova e Substitua os Conjuntos de Válvulas de Alívio da Inclinação Para Cima e da Inclinação Para Baixo

1. Remova a unidade do SelecTrim/Tilt do OMC Sea Drive, utilizando o Manual de Serviço do modelo que está sendo reparado.

NEDERLANDS

OMC Sea Drives

Stap 1. Klaarmaken voor montage

1 Lees deze montage-instructie grondig door voordat U begint te werken

1 2 Controleer de inhoud van het set op de nieuwe te monteren onderdelen

Ref.	Omschrijving	Aantal
A	Veer ontlastklep	1
B	Klepkeren en afdichting	1
C	Zitting ontlastklep	1

3 Zorg voor het handgereedschap en de benodigde onderdelen die niet bij het kit geleverd worden

Verlengstukdop met aansluitopening 3/8"
9/16" Dop met aansluitopening 3/8"
Ratel met aansluitopening 3/8"
Platte schroevendraaier
Phillips kopschroevendraaier
Tang met fijne bekken
Centerpunt
Rubber hamer
Tang voor klemring (ond nr. 303857)
Haakvormig stukje draad

Stap 2a. 2.5 en 2.6 liter (Model met flexibele kabeldoorvoer): De tilt-omhoog-ontlastklopsamenstelling verwijderen en vervangen.

1 Het SelecTrim/Tiltstelsel uit de OMC Sea Drive verwijderen met behulp van de desbetreffende onderhoudshandleiding.

NORGE

OMC Sea Drive

Trinn 1. Gjør alt klart til monteringen

1 Les nøye gjennom monteringsveiledningen før du begynner arbeidet

1 2 Undersøk settets innhold for å bli kjent med de nye delene som skal monteres.

Ref.	Beskrivelse	Antall
A	Trykkreguleringsventilfjær	1
B	Ventilkjerne & tetningspakning	1
C	Trykkreguleringsventilsete	1

3. Skaff til veie nødvendig håndverktøy og nødvendige deler som ikke følger med settet

Hul toppnøkkel til 3/8" drev
9/16" toppnøkkel til 3/8" drev
Sperretang til 3/8" drev
Flatbladet skrutrekker
Phillips skrutrekker
Spiss nebbetang
Stanseredskap
Hammer
Låseringtang Truarc
Verktøy med hake

Trinn 2a. 2.5 & 2.6 liter (Ducted modeller): Fjern og skift ut tilt-opp/ned trykkreguleringsventilen.

1 Fjern SelecTrim/Tilt-enheten fra OMC Sea Drive ved å bruk servicemanualen for den pågældende modellen

SUOMI

OMC Sea Drive-mallit

Vaihe 1. Asennuksen valmistelu

1 Lue asennusohjeet kokonaan ennen työn aloittamista.

1 2 Tarkista sarjan sisältö tutustuaksesi uusiin asennustaviiin osiin.

Vitte	Osanumero	Lukumäärä
A	Säätöventtiilin jousi	1
B	Venttiilin sisus & tiivist	1
C	Säätöventtiilin istukka	1

3 Hanki käsityökalut ja tarvittavat osat, jotka eivät sisälly sarjaan

Vetolenkkiholkki 3/8"
Holkki 3/8" - 9/16"
Raikkäräuvivain 3/8"
Litteäteräinen ruuvitalta
Ristipääräruuvitalta
Neulanokkapihdit
Lävistinvasara
Käsivasara
Pidinrengaspihdit (osanumero 303857)
Johtimien taivutusväline

Vaihe 2a. 2.5 & 2.6 litran (kaapeloidut) mallit: Ylös- ja alaskippauksen säätöventtiiliasennelmien poisotto ja vaihto

1 Ota pois OMC Sea Drive-mallista SelecTrim-kippauslaite huollettavan mallin huoltokäsikirjan mukaisesti

DANSK

OMC Sea Drive modeller

Trin 1. Klargøring

1 Læs installationsvejledningen grundigt inden arbejdet påbegyndes

1 2 Gør Dem bekendt med udstyrets indhold

Ref.	Beskrivelse	Antal
A	Sikkerhedsventilfjeder	1
B	Ventilblok og -tætning	1
C	Sikkerhedsventilsæde	1

3 Fremskaf det nødvendige værktøj, der ikke er inkluderet i udstyret

Topnøgle med 3/8" drev
9/16" topnøgle med 3/8" drev
Skralde med 3/8" drev
Fladbladet skruetrækker
Krydshoved-skruetrækker
Spidstang
Dorn
Træhammer
Tang til holdering (D/N 303857)
Et stykke bøjet metal

Trin 2a. 2.5 og 2.6 liter (modeller med tunnelbund): Aftag og udskift tilt-op/ned sikkerhedsventil-aggregatet.

1 Fjern SelecTrim/Tilt enheden fra OMC Sea Drive motoren som beskrevet i servicehåndbogen for den pågældende motor

INDONESIAN

OMC Sea Drive

Langkah 1. Persiapan Pemasangan

1. Baca petunjuk pemasangan ini seluruhnya sebelum memulai pekerjaan

1 2. Periksa isi kit agar mengenali suku cadang yang akan dipasang

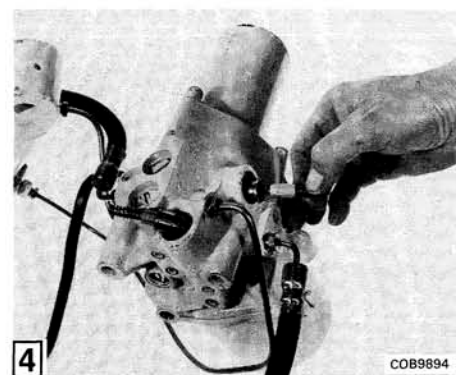
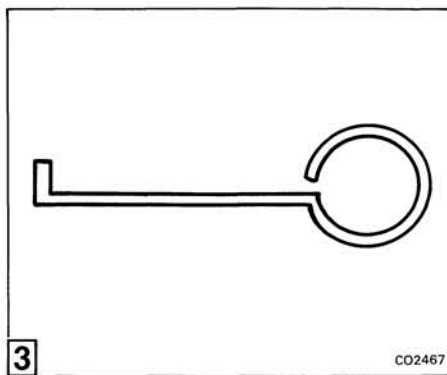
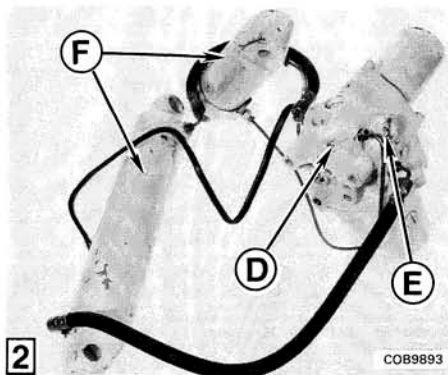
Petunjuk	Nama Suku Cadang	Jumlah
A	Per Katup Pembantu	1
B	Penyekat dan Inti Katup	1
C	Tempat Katup Pembantu	1

3 Dapatkan peralatan yang diperlukan namun tidak terdapat dalam kit

3/8" drive drag link socket
3/8" drive 9/16 socket
3/8" drive ratchet
Obeng berkepala gepeng
Obeng berkepala bintang
Tang berhindung jarum
Pencocok
Palu
Tang untuk menahan ring (P/N 303857)
Alat untuk mengait

Langkah 2a. 2.5 dan 2.6 Liter (Model-model Ducted): Angkat dan Ganti Perakitan Katup Pembantu Tilt Up/Down.

1. Angkat unit SelecTrim/Tilt dari OMC Sea Drive dengan melihat Buku Pedoman Servis untuk model yang sedang dibongkar



PORTUGUES

⚠ Poderá existir alta pressão por detrás de algumas válvulas de retenção. Ao remover as válvulas de retenção, assegure-se de cobri-las com um pano limpo, que não tenha fiapos, até que a pressão seja liberada.

2 Coloque a unidade do SelecTrim/Tilt sobre a mesa de trabalho. A válvula de alívio da inclinação para cima **D** e a válvula de alívio da inclinação para baixo **E** deverão estar mais altas que os cilindros hidráulicos **F** durante este procedimento de reparação, para evitar a drenagem de fluido do sistema hidráulico.

2 3. Remova do múltiplo, a carcaça da válvula de alívio da inclinação para cima **D** e a carcaça de alívio da inclinação para baixo **E**, utilizando a chave de caixa com ponta de chave de fenda para ranhura grande e uma catraca ou uma chave de fenda grande. Inspeccione o anel-O da carcaça da válvula de alívio e substitua-o, se ele estiver danificado.

3 4. Remova do múltiplo, as molas, os núcleos das válvulas e os assentos das válvulas de alívio. Uma ferramenta em forma de gancho poderá ser feita para ajudar na remoção dessas peças.

5. Inspeccione os anéis-O, situados nos assentos das válvulas de alívio antes de transferi-los para peças novas. Instale os novos anéis-O nos assentos das válvulas de alívio, se for necessário.

6. Utilize Power Trim/Tilt Fluid (Fluido para o Compensador/Inclinador de Potência), para lubrificar as peças novas. Instale no múltiplo, os novos assentos das válvulas de alívio, os núcleos das válvulas, os selos e as molas. Aperte as carcaças das válvulas de alívio na torção de 24-27 N-m (18-20 lbs. pe).

7. Instale a unidade SelecTrim/Tilt no OMC Sea Drive.

⚠ Relacionado a Segurança

SUOMI

⚠ Joissakin säätöventtiileissä voi olla korkea paine. Ottaessasi pois säätöventtiilejä pidä niiden päällä puhdasta, nylhtäämätöntä rättiä siihen asti, kunnes paine on vapautunut.

2 2. Aseta SelecTrim-kippauslaitte työpenkille. Ylöskippauksen säätöventtiiliin **D** ja alaskippauksen säätöventtiiliin **E** on oltava ylempänä kuin hydrauliset sylinterit **F** tämän työvaiheen aikana, jotta estetään nesteen valuminen hydraulikkajärjestelmästä

2 3. Ota pois ylöskippauksen säätöventtiilin kotelo **D** ja alaskippauksen kotelo **E** imusarjasta käyttämällä vetolienkkiholkkia ja räikkäruuviavainta tai suurta ruuvitalttaa. Tarkista säätöventtiilin kotelon O-renkas ja vaihda se uuteen, jos se on vaurioitunut

3 4. Ota pois jouset, venttiilien sisukset ja säätöventtiilien istukat imusarjasta. Johtimien taivutus-työkalua voidaan käyttää apuna näiden osien poisottamisessa.

5. Tarkista säätöventtiilin istukoissa olevat O-renkaat ennen niiden siirtämistä uusiin osiin. Asenna uusi O-renkas uusiin säätöventtiilin istukoihin tarvittaessa.

6. Käytä Power Trim and Tilt Fluid-kippausnesteitä uusien osien voiteluun. Asenna uudet säätöventtiilin istukat, venttiilin sisukset ja tiivisteet sekä jouset imusarjaan. Kiristä säätöventtiilin kotelo momenttiin 24-27 N-m (18-20 ft. lbs.).

7. Asenna SelecTrim-kippauslaitte OMC Sea Drive-malliin.

⚠ Varoitus

NEDERLANDS

⚠ Achter sommige afsluitkleppen kan hoge druk bestaan. Als u de afsluitkleppen verwijderd houdt u er een schone, niet pluizende doek tegenaan totdat er geen druk meer is.

2 2. Plaats het SelecTrim/Tiltsysteem op een werkbank. De tilt-omhoog-ontlastklep **D** en de tilt-omlaag-ontlastklep **E** moeten gedurende deze onderhoudsprocedure hoger zijn dan de hydraulische cylinders **F** om te voorkomen dat er vloeistof uit het hydraulisch systeem loopt

2 3. Verwijder het huis **D** van de tilt-omhoog-ontlastklep en het tilt-omlaag-huis **E** uit het spruiststuk met behulp van de verlengstukdop en de ratel of grote schroevendraaier. Inspecteer de O-ring van het huis van de ontlastklep en vervang deze indien nodig.

3 4. Haal de veren, de klepkernen en de ontlastklepzittingen uit het spruiststuk. Een haakvormig stuk gereedschap kan u hierbij helpen.

5. Controleer de O-ringen op de ontlastklepzittingen voordat u ze op de nieuwe onderdelen plaatst. Indien nodig nieuwe O-ringen plaatsen

6. Gebruik Power trim & tiltvloeistof om de nieuwe onderdelen te smeren. Installeer de nieuwe ontlastklepzittingen, de klepkernen en afdichtingen en de veren in het spruiststuk. Draai de ontlastklephuizen aan tot een torsie van 24-27 N m (18-20 ft. lbs.).

7. Installeer het SelecTrim/Tiltsysteem in de OMC Sea Drive.

⚠ Opgelet

DANSK

⚠ Der kan være et højt tryk bag nogle kontraventiler. Når sådanne ventiler fjernes, sørg da for at dække dem med en ren, fnugfri klud indtil trykket er udlignet.

2 2. Anbring SelecTrim/Tilt enheden på en arbejdsbænk. Tilt-op sikkerhedsventilen **D** og tilt-ned sikkerhedsventilen **E** skal ligge højere end de hydrauliske cylindre **F**, så der ikke løber væske ud af det hydrauliske system.

2 3. Fjern tilt-op sikkerhedsventilhuset **D** og tilt-ned huset **E** fra forureningsrøret ved hjælp af en topnøgle og en skralde eller en stor skruetrækker. Efterse sikkerhedsventilhusets O-ringe og udskift dem, hvis de er beskadigede

3 4. Fjern fjedre, ventilblokke og sikkerhedsventilsæder fra forureningsrøret. Man kan selv lave et bøjlet redskab, der kan bruges hertil.

5. Efterse O-ringene på sikkerhedsventilsæderne inden de overføres til nye dele. Installer om nødvendigt O-ringene på det nye sikkerhedsventilsæde

6. De nye dele smøres med Power Trim and Tilt Fluid væske. Installer de nye sikkerhedsventilsæder, ventilblokke, tætninger og fjedre i manifolden. Spænd sikkerhedsventilhusene til et moment på 24-27 N m (18-20 ft.lbs.).

7. Installer SelecTrim/Tilt enheden i OMC Sea Drive.

⚠ Sikkerhedsforbindelse

NORGE

⚠ Muligvis er det høyt trykk bak noen av blokkerings-ventilene. Når du fjerner blokkerings-ventilene, skal du sørge for å holde en ikke-fnuggende klut over dem inntil trykket er forsvunnet.

2 2. Plasser SelecTrim/Tilt-enheten på arbeidsbenken. Tilt-opp trykkreguleringsventilen **D** og tilt-ned ventilen **E** skal være høyere enn de hydrauliske sylindrene **F** under denne serviceprosedyren for å forhindre at det renner væske fra det hydrauliske systemet

2 3. Fjern tilt-opp trykkreguleringsventilhuset **D** og tilt-ned-huset **E** fra manifolden ved bruke den hule toppnøkkelen og sperretangen eller den store skrutrekkeren. Kontroller den O-formete trykkreguleringsventilhusringen og skift den ut hvis den er skadet.

3 4. Fjern fjærene, ventilkjernene og trykkreguleringsventilsætene fra manifolden. Et verktøy med hake kan lages for å gjøre det lettere å fjerne disse delene

5. Kontroller de O-formete ringene på trykkreguleringsventilsætene før du flytter dem over på de nye delene. Monter de nye O-formete ringene på de nye trykkreguleringsventilsætene om nødvendig

6. Bruk servo-trim og tilt-væske til å smøre de nye delene. Monter de nye trykkreguleringsventilsætene, ventilkjernene og tetningspakningene samt fjærene i manifolden. Trekk trykkreguleringsventilhusene til et moment på 24-27 N m (18-20 ft. lbs.).

7. Monter SelecTrim/Tilt-enheten i OMC Sea Drive

⚠ Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

⚠ Mungkin ada tekanan yang tinggi pada katup pengecek dan di dalam pipa hidrolik. Karena itu ketika mengangkat katup pengecek, jaga kebersihan dan bungkus dengan sepotong kain yang bersih sampai seluruh tekanan hilang.

2 2. Letakkan unit SelecTrim/tilt di tempat bekerja. Katup pembantu tilt up **D** dan katup pembantu tilt down **E** harus lebih tinggi letaknya dari tabung silinder hidrolik **F** selama prosedur pembongkaran ini, agar cairan dari silinder hidrolik tidak keluar.

2 3. Angkat rumah katup pembantu tilt up **D** dan tilt down **E** dari manipol dengan alat 'drag link socket' dan ratchet atau obeng yang lebar. Periksa Ring-O dari rumah katup pembantu, bila rusak ganti dengan yang baru.

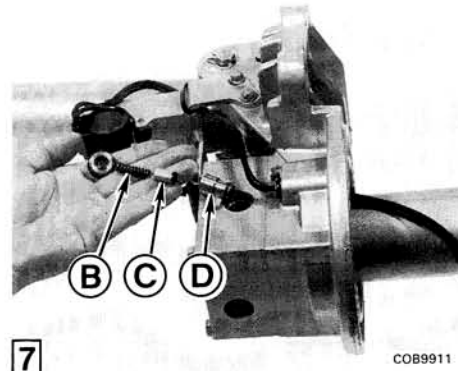
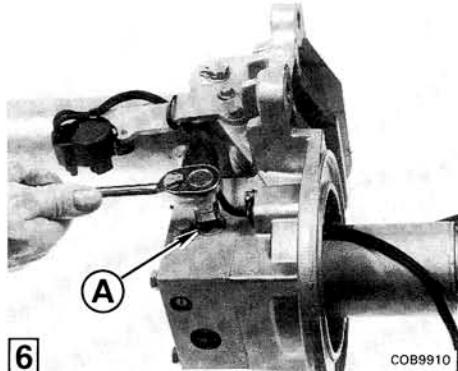
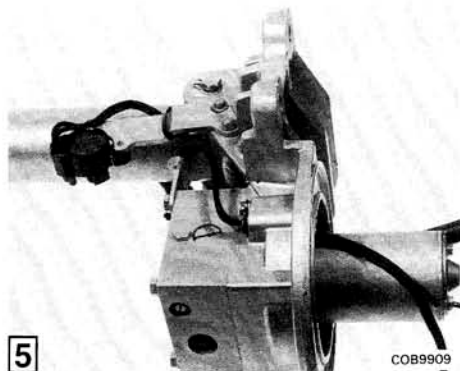
3 4. Angkat per, inti katup dan tempat katup pembantu dari manipol. Buatlah semacam kawat pengait untuk mengangkat bagian-bagian ini.

5. Periksa para ring-O pada tempat katup sebelum meletakkannya pada suku cadang yang baru. Pasang Ring-O pada tempat katup pembantu yang baru bila diperlukan.

6. Gunakan cairan Power Trim dan Tilt Fluid untuk membasahi suku cadang yang baru. Pasang tempat katup pembantu yang baru, inti, penyekat dan per pada manipol. Kencangkan sekrup rumah katup pembantu sampai putaran 24-27 N-m (18-20 ft.lbs.).

7. Pasang Unit Selec Trim/Tilt pada OMC Sea Drive.

⚠ Simbul Ini



PORTUGUÊS

Passo 2b. 2.5 e 2.6 Litros (Modelos Tipo S): Remova e Substitua a Válvula de Alívio da Inclinação Para Cima

1. Remova a unidade do SelecTrim/Tilt do OMC Sea Drive, utilizando o Manual de Serviço do modelo que está sendo reparado.

⚠ Poderá existir alta pressão por detrás de algumas válvulas de retenção e nas linhas hidráulicas. Ao remover as válvulas de retenção e as linhas, assegure-se de cobri-las com um pano limpo, que não tenha fiapos, até que a pressão seja liberada.

5 2. Coloque a unidade do SelecTrim/Tilt sobre a mesa de trabalho. A válvula de alívio da inclinação para cima deverá estar mais alta do que o cilindro de compensação/inclinação durante este procedimento de reparação, para evitar a drenagem de fluido do sistema hidráulico.

6 3. Remova do múltiplo, a carcaça da válvula de alívio da inclinação para cima **A**, utilizando a chave de caixa com ponta de chave de fenda para ranhura grande e uma catraca ou uma chave de fenda grande. Inspeccione o anel-O da carcaça da válvula de alívio e substitua-o, se ele estiver danificado.

7 3 4. Remova do múltiplo, a mola **B**, o selo e o núcleo da válvula **C** e o assento da válvula de alívio **D**. Uma ferramenta em forma de gancho poderá ser feita para ajudar na remoção dessas peças.

5. Inspeccione o anel-O, situado no assento da válvula de alívio antes de transferi-lo para peças novas. Instale o novo anel-O no assento da válvula de alívio nova, se for necessário.

6. Utilize Power Trim/Tilt Fluid para lubrificar as peças novas. Instale no múltiplo, os novos assentos das válvulas de alívio, os núcleos das válvulas e assentos, e as molas. Aperte a carcaça da válvula de alívio na torção de 24-27 N-m (18-20 lbs. pe).

⚠ Relacionado a Segurança

SUOMI

Vaihe 2b. 2.5 & 2.6 litran (S-tyyppiset) mallit: Ylöskipauksen säätöventtiilin poisotto ja vaihto

1. Ota pois SelecTrim-kippauslaite OMC Sea Drive-mallista katsomalla ohjeita huollettavaa mallia vastaavasta huoltokäsikirjasta.

⚠ Joissakin säätöventtiileissä ja hydraulikkaputkissa voi olla korkea paine. Ottaessasi pois putkia ja säätöventtiileitä pidä niiden päällä puhdasta rättiä, kunnes paine on vapautunut.

5 2. Aseta SelecTrim-kippauslaite työpenkille. Ylöskipauksen säätöventtiilin on oltava ylempänä kuin trimmi/kippauslaitteen sylinteri tämän työvaiheen aikana, jotta estetään nesteen valuminen hydraulikkajärjestelmäästä.

6 3. Ota pois ylöskipauksen säätöventtiilin kotelo **A** imusarjasta käyttämällä vetolenkkiholkkia ja räikkäruuviavainta tai suurta ruuvitalttaa. Tarkista säätöventtiilin kotelon O-rengas ja vaihda se uuteen, jos se on vaurioitunut.

7 3 4. Ota pois jousi **B**, venttiilin sisus ja tiiviste **C** sekä säätöventtiilin istukka **D** imusarjasta. Johtimien taivutustökalua voidaan käyttää apuna näiden osien poisottamisessa.

5. Tarkista säätöventtiilin istukassa oleva O-rengas ennen sen siirtämistä uuteen osaan. Asenna uusi O-rengas uuteen säätöventtiilin istukkaan tarvittaessa.

6. Käytä Power Trim and Tilt Fluid-kippausnesteitä uusien osien voiteluun. Asenna uusi säätöventtiilin istukka, venttiilin sisus ja tiiviste sekä jousi imusarjaan. Kiristä säätöventtiilin kotelo momenttiin 24-27 N-m (18-20 ft. lbs.)

⚠ Varoitus

NEDERLANDS

Stap 2b. 2.5 en 2.6 liter (Modellen van het S-type): De tilt-omhoog-ontlastklep vervangen.

1. Het SelecTrim/Tiltstelsysteem uit de OMC Sea Drive verwijderen met behulp van de desbetreffende onderhoudshandleiding.

⚠ Achter sommige afsluitkleppen kan hoge druk bestaan. Als u de afsluitkleppen verwijdert houdt u er een schone, niet pluizende doek tegenaan totdat er geen druk meer is.

5 2. Plaats het SelecTrim/Tiltstelsysteem op een werkbank. De tilt-omhoog-ontlastklep moet gedurende deze onderhoudsprocedure hoger zijn dan de trim/tiltcylinders om te voorkomen dat er vloeistof uit het hydraulisch systeem loopt.

6 3. Verwijder het huis **A** van de tilt-omhoog-ontlastklep uit het spuitstuk met behulp van de verlengstukdop en de ratel of grote schroevendraaier. Inspecteer de O-ring van het huis van de ontlastklep en vervang deze indien nodig.

7 3 4. Haal de veer **B**, de klepkern en afdichting **C** en de ontlastklepzitting **D** uit het spuitstuk. Een haakvormig stukje draad kan u hierbij helpen.

5. Controleer de O-ring op de ontlastklepzitting voordat u ze op de nieuwe onderdelen plaatst. Indien nodig nieuwe O-ringen plaatsen op de nieuwe ontlastklepzitting.

6. Gebruik Power trim & tiltvloeistof om de nieuwe onderdelen te smeren. Installeer de nieuwe ontlastklepzitting, de klepkern en afdichting en de veer in het spuitstuk. Draai het ontlastklephuis aan tot een torsie van 24-27 N m (18-20 ft. lbs.).

⚠ Opgelet

DANSK

Trin 2b. 2.5 og 2.6 liter modeller (S-type): Aftag og udskift tilt-op sikkerhedsventilen.

1. Fjern SelecTrim/Tilt enheden fra OMC Sea Drive motoren som beskrevet i servicehåndbogen for den pågældende motor.

⚠ Der kan være et højt tryk bag nogle kontraventiler. Når sådanne ventiler fjernes, sørg for at dække dem med en ren, fnugfri klud indtil trykket er udlignet.

5 2. Anbring SelecTrim/Tilt enheden på en arbejdsbænk. Tilt-op sikkerhedsventilen skal ligge højere end trim/tilt cylindrene, så der ikke løber væske ud af det hydrauliske system.

6 3. Fjern tilt-op sikkerhedsventilhuset **A** fra manifolden ved hjælp af en topnøgle og en skralde eller en stor skruetrækker. Efterse sikkerhedsventilhusets O-ring og udskift den, hvis den er beskadiget.

7 3 4. Fjern fjeder **B**, ventilblok og -tætning **C** samt sikkerhedsventilsædet fra manifolden. Man kan selv lave et bøjlet redskab, der kan bruges hertil.

5. Efterse O-ringen på sikkerhedsventilsædet inden den overføres til nye dele. Installer om nødvendigt en ny O-ring på sikkerhedsventilsædet.

6. De nye dele smøres med Power Trim and Tilt Fluid væske. Installer det nye sikkerhedsventilsæde, ventilblok, tætning og fjeder i manifolden. Spænd sikkerhedsventilhuset til et moment på 24-27 N m (18-20 ft. lbs.).

⚠ Sikkerhedsforbindelse

NORGE

Trinn 2b. 2.5 & 2.6 liter (Type S modeller): Fjern og skift ut tilt-opp trykkreguleringsventilen.

1. Fjern SelecTrim/Tilt-enheten fra OMC Sea Drive ved å bruke servicemanualen for den pågældende modellen.

⚠ Muligvis er det høyt trykk bak noen av blokkerings-ventilene g i de hydrauliske rørene. Når du fjerner rørene og kontrollerer ventilene, skal du sørge for å holde en ikke-fnuggede klut over dem inntil trykket er forsvunnet.

5 2. Plasser SelecTrim/Tilt-enheten på arbeidsbenken. Tilt-opp trykkreguleringsventilen skal være høyere enn trim/tilt sylindrene under serviceprosedyren for å forhindre at væske renner ut av det hydrauliske systemet.

6 3. Fjern tilt-opp trykkreguleringsventilhuset **A** fra manifolden ved å bruke den hule toppnøkkelen og sperretangen eller den lange skruetrækkeren. Kontroller den O-formete trykkreguleringsventilhusringen og skift den ut hvis den er skadet.

7 3 4. Fjern fjæren **B**, ventilkjernen og tetningspakningen **C** samt trykkreguleringsventilsædet **D** fra manifolden. Et verktøy med hake kan lages for å gjøre det lettere å fjerne disse delene.

5. Kontroller den O-formete ringen på trykkreguleringsventilsædet før du flytter den til den nye delen. Monter den nye O-formete ringen på det nye trykkreguleringsventilsædet om nødvendig.

6. Bruk servo-trim og tilt-væske til å smøre de nye delene. Monter det nye trykkreguleringsventilsædet, ventilkjernen og tetningspakningen samt fjæren i manifolden. Trekk trykkreguleringsventilhuset til et moment på 24-27 N-m (18-20 ft. lbs.).

⚠ Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

Langkah 2b. 2.5 dan 2.6 Liter (Model-model S-Type): Angkat dan Ganti Perakitan Katup Pembantu Tilt Up.

1. Angkat unit SelecTrim/Tilt dari OMC Sea Drive dengan melihat Buku Pedoman Servis untuk model yang sedang dibongkar.

⚠ Mungkin ada tekanan yang tinggi pada katup pengecek dan di dalam pipa hidrolik. Karena itu ketika mengangkat katup pengecek, jaga kebersihan dan bungkus dengan sepotong kain yang bersih sampai seluruh tekanan hilang.

5 2. Letakkan unit SelecTrim/tilt di tempat bekerja. Katup pembantu tilt up harus lebih tinggi letaknya dari tabung silinder trim/tilt selama prosedur pembongkaran ini, agar cairan dari sistim hidrolik tidak keluar.

6 3. Angkat rumah katup pembantu tilt up **A** dari manifold dengan alat "drag link socket" dan ratchet atau obeng yang lebar. Periksa Ring-O dari rumah katup pembantu, bila rusak ganti dengan yang baru.

7 3 4. Angkat per **B**, inti katup dan penyekat **C** dan tempat katup **D** dari manifold. Buatlah semacam kawat pengait untuk mengangkat bagian-bagian ini.

5. Periksa para ring-O pada tempat katup sebelum meletakannya pada suku cadang yang baru. Pasang Ring-O pada tempat katup pembantu yang baru bila diperlukan.

6. Gunakan cairan Power Trim dan Tilt Fluid untuk membasahi suku cadang yang baru. Pasang tempat katup pembantu yang baru, inti, penyekat dan per pada manifold. Kencangkan sekup rumah katup pembantu sampai putaran 24-27 N-m (18-20 ft. lbs.).

⚠ Simbul Ini

7. Instale a unidade SelecTrim/Tilt no OMC Sea Drive.

Passo 3. Teste a Operação da Unidade SelecTrim/Tilt

1. Opere a unidade SelecTrim/Tilt várias vezes para cima e para baixo, para verificar a sua operação.

2a. 2,5 e 2,6 Litros (Modelos com Conduto de Ar): Opere a unidade de propulsão para a posição máxima de inclinação. Engate a trava de inclinação/reboque. Verifique o nível de fluido do reservatório. Adicione Power Trim/Tilt Fluid se for necessário. Solte a trava de inclinação/reboque e regressa a unidade de propulsão para a posição normal de operação.

2b. 2,5 e 2,6 Litros (Modelos Tipo-S): Com a unidade de propulsão na posição para cima, verifique o nível de fluido do reservatório. Adicione Power Trim/Tilt Fluid se for necessário.

Passo 4. Escreva o Número da Peça do Novo Conjunto no Catálogo de Peças

1. Na manutenção inicial, instale o conjunto que inclui todas as peças novas.

2. Escreva o novo Conjunto P/N 983767, nos seguintes catálogos de peças dos modelos OMC Sea Drive

Modelos Sea Drive	P/N velha	Jogo 983767 P/N Nova
CN e CT 2,5 e 2,6 Litros	323407 - Mola 389000 - Núcleo e Selo	911618 983786
CN e CT 2,5 e 2,6 Litros (com Conduto)	323406 - Assento da Válvula	911620

Note 3. Guarde estas instruções de instalação. Os novos números das peças individuais deverão ser usados se qualquer uma das peças novas necessitarem de substituição.

7. Installeer het SelecTrim/Tiltsysteem in de OMC Sea Drive

Stap 3. De werking van het SelecTrim/Tiltsysteem uittesten.

1. Laat het SelecTrim/Tiltsysteem verschillende malen van aanslag tot aanslag werken om het geheel te controleren.

2a. 2,5 en 2,6 liter (Modellen met flexibele kabeldoorvoer). Zet het voortstuwingssysteem in de volledig opgekanthelde stand. Stel de kandel/sleepvergrendeling in. Zonodig Power trim & tiltvloeistof toevoegen. Maak de kandel/sleepvergrendeling vrij en plaats het voortstuwingssysteem weer in de normale vaarstand

2b. 2,5 en 2,6 liter (S-type modellen): Controleer het vloeistofniveau in het reservoir met het voortstuwingssysteem in de omhoog-stand. Zonodig Power trim & tiltvloeistof toevoegen.

Stap 4. Het nieuwe kitonderdeelnummer in de onderdelencatalogus invoeren.

1. Bij de eerste service installeert u het kit met alle nieuwe onderdelen.

2. Aan de onderdelencatalogi van het OMC Sea Drive model voegt u het nieuwe kit ond.nr. 983767 toe:

Sea Drive Modellen	Oude ond.nr.	Kit 983767 Nieuwe ond.nrs.
CN & CT 2,5 & 2,6 liter	323407 - Veer 389000 - Kern & zitting	911618 983786
CN & CT 2,5 & 2,6 liter (met flexibele kabeldoorvoer)	323406 - Klepzitting	911620

Note 3. Bewaar deze installatie-instructies. De nieuwe individuele onderdeelnummers moeten worden gebruikt indien een van de nieuwe onderdelen vervangen moeten worden.

7. Monter SelecTrim/Tilt-enheten i OMC Sea Drive.

Trinn 3. Funksjonstest av SelecTrim/Tilt-enheten

1. Før SelecTrim/Tiltten flere ganger oppover og nedover for å kontrollere at den fungerer korrekt.

2a. 2,5 & 2,6 liter (Ducted modeller): Sett fremdriftsenheten i full tilt stilling. Sørg for at tilt/slepe-låsen kommer i inngrep. Kontroller væsknivået i beholderen. Fyll på servo-trim og tilt-væske om nødvendig. Løsne tilt/slepe-låsen og sett fremdriftsenheten tilbake i normal kjørestilling.

2b. 2,5 & 2,6 liter (Type S modeller): Mens fremdriftsenheten står i opp stilling, skal du kontrollere væsknivået i beholderen. Fyll på servo-trim og tilt-væske om nødvendig.

Trinn 4. Før inn det nye delnummeret i delkatalogen

1. Ved første service skal du montere settet som inneholder alle de nye delene.

2. Føy til det nye settet D/N 983767 til de følgende OMC Sea Drive modell delkatalogene:

Sett Sea Drive Modeller	Gamle D/N	983767 Nye D/N
CN & CT 2,5 & 2,6 liter	323407 - Fjær 389000 - Kjerne & tetningspakning	911618 983786
CN & CT 2,5 & 2,6 liter (Ducted)	323406 - Ventilsete	911620

Note 3. Følg denne monteringsveiledningen. De nye delnummer skal brukes hvis noen av de nye delene skal skiftes ut

7. Asenna SelecTrim-kippauslaitte OMC Sea Drive-malliin.

Vaihe 3. SelecTrim-kippauslaitteen käyttötesti

1. Siirrä SelecTrim-kippauslaitetta muutaman kerran ylös- ja alas päin tarkistaaksesi kuinka se toimii.

2a. 2,5 & 2,6 litran (kaapeloidut) mallit: Työnnä käyttölaite täysin kippattuun asentoon. Kytke kippaus/perävaunulukko. Tarkista säiliössä olevan nesteen taso. Lisää tarvittaessa Power Trim and Tilt Fluid- kippausnestettä. Päästä irti kippaus/perävaunulukko ja palauta käyttölaite tavalliseen ajoasentoon.

2b. 2,5 & 2,6 litran (S-tyyppiset) mallit: Kun käyttölaite on ylöspäin olevassa asennossa tarkista säiliössä olevan nesteen taso. Lisää tarvittaessa Power Trim and Tilt Fluid-kippausnestettä.

Vaihe 4. Uuden sarjan osanumeron merkintä osaluetteloihin

1. Alkuhuoltoja suoritettaessa asenna sarja, johon sisältyy kaikki uudet osat

2. Lisää uusi sarjan osanumero 983767 seuraaviin OMC Sea Drive-mallien osaluetteloihin:

Sea Drive-mallit	Vanha Osanumero	Sarja 983767 Nouveau Osanumerot
CN & CT 2,5 & 2,6 litrainen	323407 - Jousi 389000 - Sisuus ja tiivist	911618 983786
CN & CT 2,5 & 2,6 litrainen (kaapeloitu)	323406 - Venttiilin istukka	911620

Note 3. Säilytä nämä asennusohjeet. Uusia osanumeroita on käytettävä mikäli jokin uusista osista on vaihdettava

7. Installer SelecTrim/Tilt enheden i OMC Sea Drive motoren

Trin 3. Afprøvning af SelecTrim/Tilt enhed.

1. Lad SelecTrim/Tilt enheden køre flere gange op og ned og kontroller om den virker korrekt.

2a. 2,5 og 2,6 liters modeller (med tunnelbund): Sæt fremdrivningsenheden i fuld tilt-position. Sæt tilt/transport-låsen i indgreb. Kontroller væskestanden i tanken. Tilføj om nødvendigt Power Trim and Tilt Fluid væske. Sæt tilt/transport-låsen ud af indgreb og sæt fremdrivningsenheden tilbage i normal driftsposition

2b. 2,5 og 2,6 liters modeller (S-type): Med fremdrivningsenheden i op-position kontrolleres væskestanden i tanken. Tilføj om nødvendigt Power Trim and Tilt Fluid væske

Trin 4. Indføj delnumre for det nye udstyr i reservedelskatalogerne

1. Inden produktet tages i anvendelse installeres udstyr, som omfatter alle nye dele

2. Føj det nye udstyr, D/N 983767, til følgende OMC Sea Drive models katalogdele:

Sea Drive Modeller	Tidligere D/N	Udstyr 983767 Nyt D/N
CN & CT 2,5 & 2,6 liter	323407 - Fjeder 389000 - Blok & tatning	911618 983786
CN & CT 2,5 & 2,6 liter (med tunnelbund)	323406 - Ventilslæde	911620

Note 3. Behold denne installationsvejledning. De nye delnumre benyttes, hvis de nye dele skal udskiftes

7. Pasang Unit Selec Trim/Tilt pada OMC Sea Drive.

Langkah 3. Uji Jalan Unit SelecTrim/Tilt

1. Jalankan SelecTrim/tilt melalui beberapa putaran ke atas dan ke bawah untuk memeriksa fungsi alat tersebut.

2a. 2,5 & 2,6 liter (model-model ducted): Jalankan Unit penggerak sampai posisi tilt penuh. Pasang pengunci tilt/trail. Periksa batas permukaan cairan di dalam reservoir. Tambahkan cairan power trim dan tilt bila perlu. Lepaskan pengunci tilt/trail dan kembalikan unit ke posisi jalan biasa.

2b. 2,5 dan 2,6 Liter (Model-model S-Type): Dengan unit propulsan dalam posisi naik, periksa tingkat cairan di dalam reservoir. Tambahkan cairan Power Trim dan Tilt Fluid bila perlu.

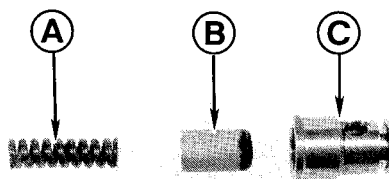
Langkah 4. Catat Nomor Suku Kit di Katalogus Suku Cadang

1. Pada pembongkaran yang pertama, pasang kit yang mengandung semua suku cadang yang baru.

2. Tambahkan Kit P/N 983767 pada katalogus suku cadang OMC Sea Drive:

Model-model Sea Drive	Nomor (P/N) lama	Nomor (P/N) baru
CN dan CT 2,5 dan 2,6 Liter	323407 - Per 389000 - Inti dan Penyekat	911618 983786
CN dan CT 2,5 dan 2,6 Liter (Ducted)	323406 - Tempat Katup	911620

Note 3. Simpan pedoman pemasangan ini. Nomor suku cadang baru yang terpisah ini digunakan bila suku cadang yang baru perlu penggantian.

**1**

COB2241

PORTUGUÊS

Motores de Popa**Ações a Serem Realizadas****Passo 1. Preparação para a Instalação**

1. Leia completamente as instruções de instalação antes de começar o serviço.

1 2. Verifique o conteúdo do conjunto para familiarizar-se com as peças novas que serão instaladas.

Ref.	Nome da Peça	Qtd.
A	Mola da Válvula de Alívio	1
B	Núcleo e Selo da Válvula	1
C	Assento da Válvula de Alívio	1

3. Obtenha as ferramentas manuais e os itens requeridos que não são incluídos no conjunto.

Chave da Caixa com Ponta de Chave de Fenda para Ranhura grande com quadrante de 3/8"
Chave de Caixa de 9/16" com quadrante de 3/8"
Chave de Caixa de 5/16" com quadrante de 3/8"
Catraca com quadrante de 3/8"
Chave Phillips
Alicates com Ponta de Agulha
Martelo de Borracha
Punção
Ferramenta de Arame em Forma de Gancho
Suporte para teste P/N 390008
Bandeja Rasa
Torquímetro em Libras-Polegadas

Passo 2. Remova a Unidade de Compensação/Inclinação e Remova o Reservatório

1. Leia e siga as instruções do Manual de Serviço, pertinentes a remoção da unidade de compensação/inclinação do motor.

SUOMI

Ulkolaitamootorit**Suoritettavat toimenpiteet****Vaihe 1. Asennuksen valmistelu**

1. Lue asennusohjeet kokonaan ennen työn aloittamista

1 2. Tarkista sarjan sisältö tutustuaksesi uusiin asennettaviin osiin.

Viite	Osan nimi	Lukumäärä
A	Säätöventtiilin jousi	1
B	Venttiilin sisus ja tiiviste	1
C	Säätöventtiilin istukka	1

3. Hanki käsityökalut ja tarvittavat osat, jotka eivät sisälly sarjaan.

Vetolenkkiholkki 3/8"
Holkki 3/8" - 9/16"
Holkki 3/8" - 5/16"
Räikkäruuviavain 3/8"
Ristipääruuvitaltta
Pitkänokkaiset pihdit
Käsivasara
Lävistinvasara
Johtimien taivutustyökalu
Koestusteline osanumero 390008
Laakea tarjotinlevy
Tuuma/pauna momenttiavain

Vaihe 2. Trimmi/kippauslaitteen ja säiliön poisotto

1. Lue trimmi/kippauslaitteen moottorista poisottoa koskevat ohjeet huoltokäsikirjasta ja noudata niitä.

NEDERLANDS

Buitenboordmotoren**Uit te voeren handelingen****Stap 1. Klaarmaken voor montage**

1. Lees deze montage-instructie grondig door voordat U begint te werken.

1 2. Controleer de inhoud van het set op de nieuwe te monteren onderdelen.

Ref.	Omschrijving	Aantal
A	Veer ontlastklep	1
B	Klepkern en afdichting	1
C	Zitting ontlastklep	1

3. Zorg voor het handgereedschap en de benodigde onderdelen die niet bij de set geleverd worden

Verlengstukdop met aansluitopening 3/8"
9/16" Dop met aansluitopening 3/8"
5/16" Dop met aansluitopening 3/8"
Ratel met aansluitopening 3/8"
Phillips kopschroevendraaier
Tang met fijne bekken
Centerpunt
Rubber hamer
Haakvormig draadgereedschap
Teststeun ond.nr. 390008
Ondiepe bak
Inch/pound torsiesleutel

Stap 2. Verwijder het trim-/tiltsysteem en het reservoir.

1. Lees in de onderhoudshandleiding de instructies in verband met de verwijdering van het trim/tiltsysteem van de motor en volg deze instructies op.

DANSK

Påhængsmotorer**Montering trin for trin****Trin 1. Klargøring**

1. Læs installationsvejledningen grundigt inden arbejdet påbegyndes

1 2. Efterse indholdet af udstyret og gør Dem bekendt med delene

Ref.	Beskrivelse	Antal
A	Sikkerhedsventilfjeder	1
B	Ventilblok og -tætning	1
C	Sikkerhedsventilsæde	1

3. Fremskaf det nødvendige værktøj, som ikke er indeholdt i udstyret

Topnøgle med 3/8" drev
9/16" topnøgle med 3/8" drev
5/16" topnøgle med 3/8" drev
Skralde med 3/8" drev
Krydshoved-skruetrækker
Tang med lange kæber
Træhammer
Dorn
Stykke bøjet metal
Teststand, D/N 390008
Lav bakke
Momentnøgle

Trin 2. Trim/Tilt enhed aftages og tanken fjernes

1. Læs og følg instruktionerne i servicehåndbogen vedrørende aftagning af trim/tilt enhed fra motor

NORGE

Utenbordsmotorer**Trinn 1. Gjør alt klart til monteringen**

1. Les nøye gjennom monteringsveiledningen før du begynner arbeidet.

2. Undersøk settets innhold for å bli kjent med de nye delene som skal monteres

Ref.	Beskrivelse	Antall
A	Trykkreguleringsventilfjær	
B	Ventilkjerne og tetningspakning	1
C	Trykkreguleringsventilsete	1

3. Skaff til veie nødvendig håndverktøy og nødvendige deler som ikke følger med settet

Hul toppnøkkel til 3/8" drev
9/16" toppnøkkel til 3/8" drev
5/16" toppnøkkel til 3/8" drev
Sperrtang til 3/8" drev
Phillips skrutrekker
Langnebbet tang
Hammer
Staseredskap
Verktøy med hake
Testbenk D/N 390008
Grunnt fat
Mometnøkkel inndelt i "inches" og "pounds"

Trinn 2. Fjern trim/tilt-enheten og fjern beholderen

1. Les og følg veiledningen i servicemanualen som angår fjerning af trim/tilt-enheten fra motoren

INDONESIAN

Motor Tempel**Langkah-langkah yang harus dilaksanakan****Langkah 1. Persiapan Pemasangan**

1. Baca petunjuk pemasangan ini seluruhnya sebelum memulai pekerjaan.

1 2. Periksa isi kit agar mengenali suku cadang yang akan dipasang.

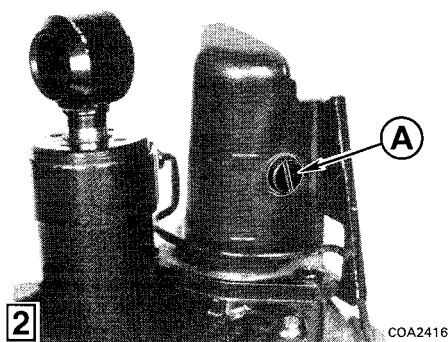
Petunjuk	Nama Suku Cadang	Jumlah
A	Per Katup Pembantu	1
B	Penyekat dan Inti Katup	1
C	Tempat Katup Pembantu	1

3. Dapatkan peralatan yang diperlukan namun tidak terdapat dalam kit

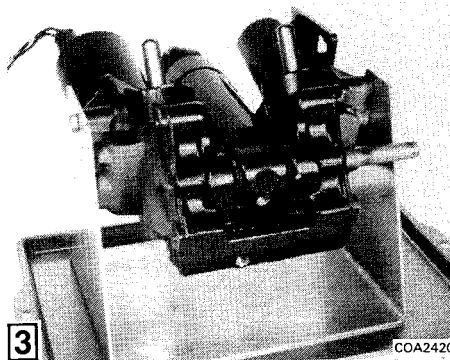
3/8" drive drag link socket
3/8" drive 9/16 socket
3/8" drive 5/16 socket
3/8" drive ratchet
Obeng berkepala bintang
Tang berhidung panjang
Pencocok
Palu
Test stand P/N 390008
Penampang yang dangkal
Kunci Torsi dengan ukuran inci/pound
Alat untuk mengait

Langkah 2. Angkat Unit Trim/tilt dan angkat Reservoir

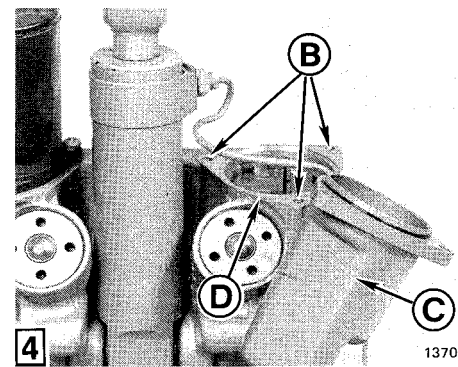
1. Baca dan ikuti seluruh petunjuk yang ada di Buku Pedoman Servis mengenai pengangkatan unit trim/tilt dari mesin



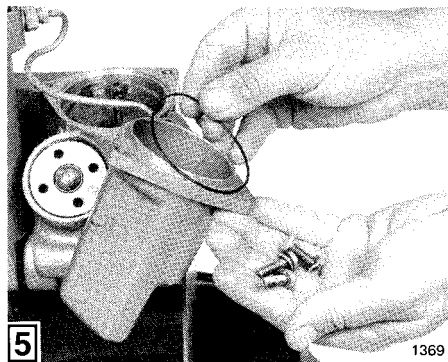
COA2416



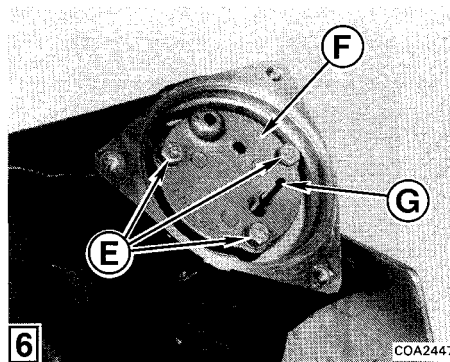
COA2420



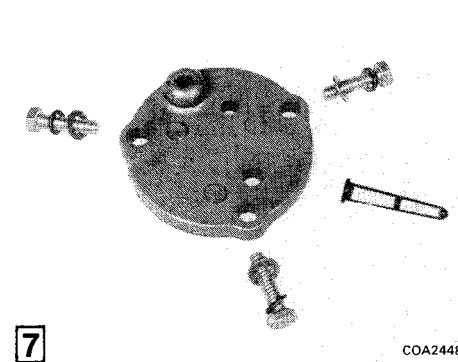
1370



1369



COA2447



COA2448

PORTUGUÊS

2. Leia e siga as instruções contidas no capítulo "Introdução a Desmontagem da Unidade da Compensação e Inclinação de Potência" do Manual de Serviço.

3. Com a unidade de compensação/inclinação montada no suporte, remova o tampão do nível do óleo (A), do reservatório de óleo.

4. Inspeção o anel-O, do tampão do reservatório. Substitua o anel-O se for necessário.

5. Coloque a unidade de compensação/inclinação como é mostrado, para drenar completamente o óleo hidráulico do reservatório. Regresse a unidade de compensação/inclinação para a posição vertical.

6. Remova os três parafusos de retenção do reservatório de óleo (B) com as arruelas. Remova do múltiplo, o reservatório de óleo (C). Retire-O, afastando-o da linha hidráulica (D).

7. Limpe e inspeção o reservatório de óleo, os parafusos de retenção e as arruelas. Substitua qualquer componente se for necessário.

Passo 3. Remova e Substitua as Peças da Válvula de Alívio da Inclinação Para cima

1. Remova os três parafusos (E), o prato do múltiplo (F) e o filtro do reservatório (G).

NEDERLANDS

2. Lees in de onderhoudshandleiding de instructies in de introductie tot de "Demontage van het Power trim/tilt-systeem" van de motor en volg deze instructies op.

3. Met het trim/tiltsysteem in een steun geplaatst verwijderd u de oliepeilplug (A) uit het oliereservoir.

4. Controleer de O-ring op de plug van het reservoir; deze zonodig vervangen.

5. Plaats het trim/tiltsysteem precies zo als op de afbeelding zodat u de hydraulische olie volledig uit het reservoir kunt laten lopen. Zet het trim/tiltsysteem weer in de verticale stand.

6. Verwijder de drie vasthoudschroeven (B) van het oliereservoir met de tussenringen. Haal het oliereservoir (C) van het spuitstuk af. Schuif dit langs de hydraulische leiding (D) weg.

7. Het oliereservoir, de vasthoudschroeven en tussenringen schoonmaken en inspecteren. Indien nodig onderdelen vervangen.

Stap 3. De onderdelen van de tilt-omhoog-ontlastklep verwijderen en vervangen.

1. Verwijder de drie schroeven (E), de plaat (F) van het spuitstuk en het filter (G) van het reservoir

NORGE

2. Les og følg veiledningen i innledningen til "Demontering av servo-trim og tilt-enheten" i servicemanualen

3. Mens trim/tilt-enheten står i stativ, skal du fjerne oljenivåpluggen (A) fra oljebeholderen.

4. Kontroller den O-formete ringen på beholderpluggen. Skift ut den O-formete ringen om nødvendig.

5. Plasser trim/tilt-enheten som vist, slik at beholderen kan bli tømt helt for den hydrauliske oljen. Sett trim/tilt-enheten i lodrett stilling.

6. Fjern de tre oljebeholderlåseskruene (B) og skivene. Fjern oljebeholderen (C) fra manifolden. Skyv den bort langs det hydrauliske røret (D).

7. Rens og kontroller oljebeholderen, låseskruene og skivene. Skift ut alle delene om nødvendig.

Trinn 3. Fjern og sift ut trykkreguleringsventildelene

1. Fjern de tre skruene (E) manifoldplaten (F) og beholderfilteret (G).

SUOMI

2. Lue huoltokäsikirjasta moottoroidun trimmi- ja kippauslaitteen purkamista koskeva johdantokappale ja noudata siinä annettuja ohjeita

3. Kun trimmi-/kipauslaite on kiinnitetty telineeseen, ota pois öljyn tasotulppa (A) öljysäiliöstä

4. Tarkista säiliön tulpassa oleva O-rengas. Vaihda O-rengas tarvittaessa uuteen.

5. Aseta trimmi-/kipauslaite kuvassa näytettyyn asentoon, jotta hydraulikkajäily pääsee täysin tyhjennämään säiliöstä. Palauta trimmi-/kipauslaite sitten pystyasentoon

6. Ota pois kolme öljysäiliön pidinruuvia (B) aluslevyineen. Ota pois öljysäiliö (C) imusarjasta. Pujota se pois tieltä hydraulikkaputkea (D) pitkin

7. Puhdista öljysäiliö, pidinruuvit ja aluslevyt sekä tarkista niiden kunto. Vaihda ne tarvittaessa uusiin

Vaihe 3. Ylöskippauksen säätöventtiilin osien poisotto ja vaihto

1. Ota pois kolme ruuvia (E), imusarjan levy (F) sekä säiliön suodatin (G).

DANSK

2. Læs og følg instruktionerne i indledningen til "Demontering af Power Trim og Tilt Enhed" ("Disassembly of the Power Trim and Tilt Unit") i servicehåndbogen

3. Trim/tilt enheden monteres i stativet og oliestandsproppen (A) fjernes fra olietanken

4. Efterse O-ringen på tankens prop og udskift den om nødvendigt

5. Anbring trim/tilt enheden som vist, så tanken tømmes helt for hydraulisk olie. Trim/tilt enheden drejes igen i lodret position

6. Demontér de tre holdeskrue (B) samt skiverne i olietanken. Fjern olietanken (C) fra manifolden. Tag den forsigtigt væk langs den hydrauliske ledning (D)

7. Rens og efterse olietank, holdeskrue og skiver. Komponenterne udskiftes om nødvendigt

Trin 3. Aftagning og udskiftning af dele til tilt-op sikkerhedsventil

1. Demontér de tre skruer (E), manifoldplade (F) og tankfilteret (G)

INDONESIAN

2. Baca dan ikuti petunjuk dan langkah pertama dalam "Pembongkaran Unit Power Trim dan Tilt" di buku Pedoman Servis.

3. Dengan unit trim/tilt yang dipasang pada posisinya, angkat steker (A) dari tempat minyak.

4. Periksa ring-O pada steker tempat minyak. Ganti dengan ring-O yang baru bila perlu.

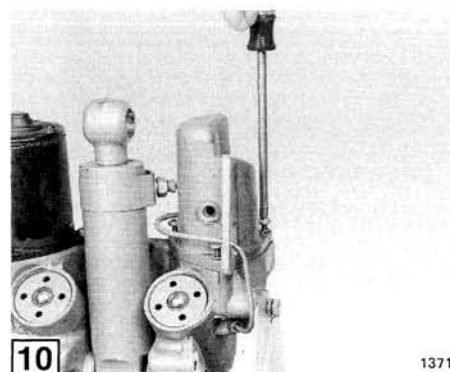
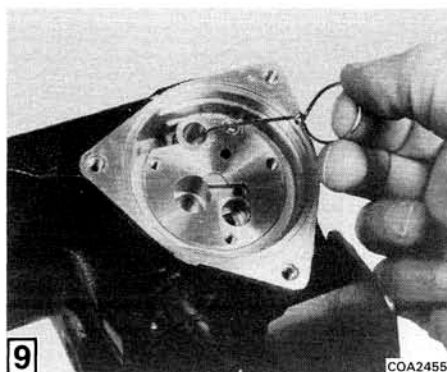
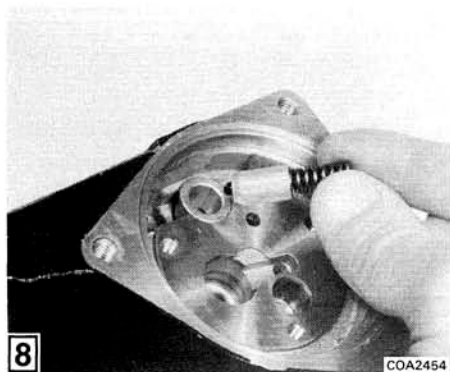
5. Letakkan unit trim/tilt sebagaimana ditunjukkan gambar ketika mengeluarkan minyak hidrolik dari tempatnya. Kembalikan unit trim/tilt dalam posisi tegak lurus

6. Angkat ketiga sekrup penahan tepat minyak (B) dan ringnya. Angkat tempat minyak (C) dari manipol. Geser dari pipa hidrolik (D).

7. Bersihkan tempat minyak, sekrup dan ringnya. Ganti dengan yang baru bila perlu

Langkah 3. Angkat dan Ganti Suku Cadang Katup Pembantu Tilt Up

1. Angkat ketiga sekrup (E), plat manipol (F) dan filter tempat minyak (G).



1371

PORTUGUES

7 2. Cada um dos três parafusos do prato do múltiplo têm uma arruela plana e uma arruela de segurança. Limpe e inspecione todos os componentes do prato do múltiplo, dando uma atenção particular na limpeza do filtro do reservatório.

8 3. Remova a mola e o núcleo, da válvula de alívio da inclinação para cima.

9 4. Utilizando a ferramenta de arame em forma de gancho, puxe do múltiplo, o assento da válvula de alívio da inclinação para cima.

5. Lubrifique e instale o novo assento da válvula de alívio da inclinação para cima. Coloque um núcleo novo e uma mola nova no assento.

6. Inserte o filtro no prato do múltiplo. Utilizando os três parafusos, as três arruelas planas e as três arruelas de segurança, prenda o prato do múltiplo, no múltiplo. Aperte os três parafusos a mes ma quantidade, de modo que o prato não venha se desnivele ao assentar o prato contra o múltiplo. Aperte os parafusos na torção de 2,8-3,4 N-m (25-30 lbs. pol.).

7. Limpe o reservatório de óleo. Instale um anel-O novo no reservatório.

10 8. Coloque o reservatório de óleo no múltiplo. Instale os três parafusos de retenção com as arruelas de segurança. Aperte os três parafusos com firmeza.

9. Abasteça o reservatório com Power Trim/Tilt Fluid.

Passo 4. Instale a Unidade de Compensação/Inclinação e Teste a sua Operação

1. Leia e siga as instruções contidas no Manual de Serviço pertinentes a "Instalação da Unidade de Compensação/Inclinação de Potência".

NEDERLANDS

7 2. De drie schroeven voor de spuitstukplaat hebben elk een platte tussenring en een borgring. Alle onderdelen van de spuitstukplaat schoonmaken en controleren waarbij u vooral het filter van het reservoir zorgvuldig reinigt

8 3. Verwijder de kern en veer van de tilt-omhoog-ontlastklep

9 4. Met een haakvormig stukje draad trekt u de zitting van de tilt-omhoog-ontlastklep uit het spuitstuk.

5. Smeer de nieuwe zitting van de tilt-omhoog-ontlastklep in en installeer deze. Plaats de nieuwe kern en de nieuwe veer in de zitting

6. Voer het filter in de spuitstukplaat. Met de drie schroeven, de platte tussenringen en de borgringen bevestigt u de spuitstukplaat aan het spuitstuk. Draai de drie schroeven in dezelfde mate vast zodat de plaat niet kan spannen als hij naar het spuitstuk toe getrokken wordt. Draai de schroeven aan tot een torsië van 2,8 - 3,4 N-m (25-30 in lbs.)

7. Maak het oliereservoir schoon en plaats een nieuwe O-ring op het reservoir

10 8. Plaats het oliereservoir op het spuitstuk. Installeer de drie vasthoudschroeven met de borgringen. Draai de schroeven stevig vast

9. Vul het reservoir met Power trim & tiltvloeistof

Stap 4. Installeer het trim/tiltsysteem en test de werking ervan.

1. Lees in de onderhoudshandleiding de instructies in verband met de "Installatie van het Power trim/tiltsysteem" en volg deze instructies op.

NORGE

7 2. Alle de tre skruene til manifoldplaten har en flat skive og en låsesive. Rens og kontroller alle delene på manifoldplaten og sørg især for å rense beholderfilteret godt.

8 3. Fjern tilt-opp trykkreguleringsventilkjernen og fjæren

9 4. Du skal trekke tilt-opp trykkreguleringsventilsetet bort fra manifolden ved å bruke et verktøy med hake

5. Smør og monter det nye tilt-opp trykkreguleringsventilsetet. Plasser den nye kjernen og den nye fjæren i setet.

6. Stikk inn filteret i manifoldplaten. Fest manifoldplaten til manifolden ved å bruke de tre skruene, de flate skivene og låseskivene. Trekk de tre skruene til like meget slik at platen ikke kommer til å stå på skrå når platen trekkes mot manifolden. Trekk skruene til et moment på 2,8-3,4 N-m (25-30 in.lbs.)

7. Rens oljebeholderen. Monter en ny O-formet ring på beholderen.

10 8. Plasser oljebeholderen på manifolden. Monter de tre låseskruene med låseskivene. Trekk de tre skruene godt til.

9. Fyll beholderen på servo-trim og tilt-væske.

Trinn 4. Monter trim/tilt-enheten og funksjonstest

1. Les og følg veiledningen i servicemanualen som angår "Montering av servo-trim og tilt-enhet"

SUOMI

7 2. Imusarjalevyn kussakin kolmessa ruuvissa on litteä aluslevy ja lukkoaluslevy. Puhdista kaikki imusarjalevyn osat ja tarkista ne kiinnittäen erityistä huomiota säiliön suodattimen puhdistamiseen.

8 3. Ota pois ylöskippauksen säätöventtiilin sisus ja jousi

9 4. Vedä ylöskippauksen säätöventtiilin istukka imusarjasta käyttämällä johdinten taivutustyökalua.

5. Voitele ylöskippauksen säätöventtiilin istukka öljyllä ja asenna se. Aseta uusi sisus ja uusi jousi istukkaan.

6. Aseta suodatin imusarjalevyn kiinnittä imusarjalevyn imusarjaan kolmen ruuvien, litteiden aluslevyjen ja lukkoaluslevyjen avulla. Kiristä kolmea ruuvia saman verran siten, että levy ei törröta pystyssä, kun sitä vedetään imusarjaa kohti. Kiristä ruuvit momenttiin 2,8 - 3,4 N-m (25-30 in lbs.).

7. Puhdista öljysäiliö. Asenna säiliöön uusi O-rengas

10 8. Aseta öljysäiliö imusarjaan. Asenna kolme pidinruuvia lukkoaluslevyineen. Kiristä nämä kolme ruuvia tiukasti

9. Täytä säiliö Power Trim/Tilt Fluid-kippausnesteellä

Vaihe 4. Trimmi-/kippauslaitteen asennus ja käyttötesti

1. Lue huoltokäsikirjasta moottoroidun trimmi- ja kippauslaitteen asennusta koskevat ohjeet ja noudata niitä

DANSK

7 2. De tre skruer i manifoldpladen har hver en flad skive og en låseskive. Rens og efterse alle manifoldpladens komponenter, og især tankfilteret

8 3. Demonter tilt-op sikkerhedsventilens blok og fjeder

9 4. Ved hjælp af et stykke bøjet metal trækkes tilt-op sikkerhedsventilsædet op fra manifolden

5. Kom olie på det nye sikkerhedsventilsæde og installer det. Anbring den nye blok og den nye fjeder i sædet

6. Filteret anbringes i manifoldpladen. Manifoldpladen fastgøres til manifolden ved hjælp af de tre skruer, flade skiver og låseskiver. Spænd de tre skruer lige meget, så pladen ikke bliver skæv, når den trækkes mod manifolden. Spænd skruerne til et moment på 2,8-3,4 N m (25-30 in lbs.)

7. Rens olietanken. Installer en ny O-ring i tanken

10 8. Anbring olietanken på manifolden. Installer de tre holdeskrue med låseskiver. Spænd de tre skruer godt

9. Fyld tanken med Power Trim/Tilt Fluid væske

Trin 4. Installation og afprøvning af Trim/Tilt enhed

1. Læs og følg instruktionerne i servicehåndbogen vedrørende "Installation af Power Trim og Tilt Enhed" ("Installation of the Power Trim and Tilt Unit")

INDONESIAN

7 2. Ketiga sekrup untuk pipa manipol masing-masing mempunyai ring gepeng dan ring pengunci. Bersihkan dan periksa semua komponen dari plat manipol dan perhatikan terutama kebersihan filter tempat minyak.

8 3. Angkat per dan inti dari katup pembantu

9 4. Angkat tempat duduk katup dari manipol dengan alat pengait

5. Pasang dan beri minyak pada tempat duduk katup yang baru. Tempatkan inti dan per yang baru di dalamnya

6. Masukkan filter ke dalam plat manipol. Pasang plat manipol pada manipol dengan ketiga sekrup, ring gepeng dan ring penguncinya. Kencangkan ketiga sekrup tersebut dengan rata agar plat tidak miring ketika plat ditarik ke arah manipol. Kencangkan sekrup sampai putaran 2,8- 2,4 N m (25-30 in.lbs)

7. Bersihkan tempat minyak. Pasang ring-O pada tempat minyak

10 8. Letakkan tempat minyak pada manipol. Pasang ketiga sekrup penahan beserta ring penguncinya. Kencangkan sekrup dengan baik

9. Isi tempat minyak dengan cairan Power Trim/Tilt Fluid

Langkah 4. Pasang unit Trim/Tilt dan Uji Jalan.

1. Baca dan ikuti petunjuk di dalam Buku Pedoman Servis mengenai "pemasangan Unit Power Trim dan Tilt"

PORTUGUÊS

2. Depois que a unidade de compensação/inclinação estiver instalada no motor, levante o motor ativando o interruptor para cima. Solte a trava de inclinação/reboque. Opere a unidade para cima e para baixo, várias vezes e verifique o nível de fluido do reservatório.

Passo 5. Escreva o Número da Peça do Novo Conjunto no Catálogo de Peças

1. Na manutenção inicial, instale o conjunto que inclui todas as peças novas.

2. Risque os números das peças originais do Catálogo de Peças dos Motores de Popa e de Acessórios de 1976 até CR e agregue o número da peça do conjunto de substituição P/N 983767.

Note 3. Guarde estas instruções de instalação. O novo número da peça individual deverá ser usado se qualquer uma das peças novas necessitarem de substituição.

Modelos de Motores de Popa	P/N Velha	Conjunto 983767 P/N Novo
Todos os Compensador/Inclinador Integral	323407 - Mola 389000 - Núcleo e Selo 323406 - Assento da Válvula	911618 983786 911620

NEDERLANDS

2. Nadat het trim/tiltsysteem op de motor is geïnstalleerd haalt u de motor omhoog door op de "omhoog"-schakelaar te drukken. Maak de kantel/sleepvergrendeling vrij. Haal de motor verschillende malen omhoog en omlaag en controleer het vloeistofpeil in het reservoir.

Stap 5. Het nieuwe kitonderdeelnummer in de onderdelencatalogus invoeren.

1. Bij de eerste service installeert u het kit met alle nieuwe onderdelen.

2. Noteer de onderdeelnummers van de originele onderdelen in de Buitenboordmotor- en Accessoire-onderdelencatalogi, model 1976 t/m CR en voeg het onderdeelnummer van het vervangingskit ond.nr. 983767 toe.

Note 3. Bewaar deze installatie-instructies. De nieuwe individuele onderdeelnummers moeten worden gebruikt indien een van de nieuwe onderdelen vervangen moeten worden.

Buiten-boord Modellen	Oude ond.nr.	Kit 983767 Nieuwe ond.nrs.
Alle modellen met integral Trim/tilt	323407 - Veer 389000 - Kern & zitting 323406 - Klepzitting	911618 983786 911620

NORGE

2. Etter at trim/tilt-enheten er blitt montert på motoren skal du heve motoren ved å bevege "up"-bryteren. Løsne tilt-slepe-låsen. Beveg motoren opp og ned flere ganger og kontroller væsknivået i beholderen.

Trinn 5. Før inn det nye delnummeret i delkatalogen

1. Ved første service skal du montere settet som inneholder alle de nye delene.

2. Styk alle de originale delnummer i katalogen over utenbordsmotorer 1976 til CR og reservedelkatalogen og føy til delnumrene på utskiftingssettet D/N 983767.

Note 3. Følg denne monteringsveiledingen. De nye delnummer skal brukes hvis noen av de nye delene skal skiftes ut

Sett Uten-bords-modeller	Gammelt D/N	983767 Nye D/N
Alle med integrert trim/tilt	323407 - Fjær 389000 - Kjerne og tetning-spakning 324306 - Ventilsete	911618 983786 911620

SUOMI

2. Sitten kun trimmi-/kipauslaite on asennettu moottoriin, nostaa moottoria käyttämällä "up"-kytkintä (ylös). Päästä irti kipaus-/perävaununlukko. Siirrä moottoria jaksottain muutaman kerran ylös- ja alaspäin ja tarkista säiliössä olevan nesteen taso.

Vaihe 5. Uuden sarjan osanumeron merkintä osaluetteloihin

1. Alkuhuollon aikana asenna sarja, johon sisältyy kaikki uudet osat.

2. Pyyhi pois alkuperäisten osien osanumerot ulkolaitamoottorien vuoden 1976 - CR-mallien ja lisälaitteiden osaluetoista ja lisää vaihtosarjan osanumero 983767.

Note 3. Säilytä nämä asennusohjeet. Uusia erillisiä osanumeroita on käytettävä aina, kun jokin uusista osista on vaihdettava

Ulkolaita-Moottori-mallit	Vanha Osanumero	Sarja 983767 Uudet Osanumerot
Kaikki kiinteällä trimmi-/kipauslaitteella varustettuja	323407 - Jousi 389000 - Sisus ja tiiviste 323406 - Venttiilin istukka	911618 983786 911620

DANSK

2. Når trim/tilt enheden er installeret på motoren, løftes motoren ved at trykke på "op"-knappen ("up"). Udløs tilt/transport-låsen. Motoren løftes og sænkes flere gange og tankens væskestand kontrolleres.

Trin 5. Indføj delnummeret for det nye udstyr i reservedelskataloget

1. Inden produktet tages i anvendelse, installeres det udstyr, der omfatter alle de nye dele.

2. Tilføj delnumre for de originale dele i reservedelskataloget (Outboard and Accessory Part Catalogs) for modellerne 1976 til og med CR, og tilføj numrene for det nye udstyr, D/N 983767

Note 3. Behold denne instruktionsvejledning. De nye delnumre skal benyttes, hvis de nye dele skal udskiftes

Modeller med påhangsmotor	Tidligere D/N	Udstyr 983767 Nyt D/N
Alle med integreret Trim/Tilt	323407 - Fjeder 389000 - Blok & tætning 323406 - Ventil sæde	911618 983786 911620

INDONESIAN

2. Setelah unit trim/tilt dipasang pada mesin, angkat mesin dengan cara menyalakan saklar "up". Lepaskan pengunci trail tilt. Gerakkan mesin ke atas dan ke bawah beberapa kali dan periksa tingkat cairan di tempat minyak.

Langkah 5. Catat Nomor Suku Kit yang Baru di Katalog Suku Cadang

1. Pada pembongkaran pertama pasang kit yang mengandung semua suku cadang yang baru

2. Coret nomor suku dari suku cadang asli dari katalogus Suku Cadang Motor Tempel 1976 sampai CR dan tambahkan nomor kit pengganti P/N 983767.

Note Simpan petunjuk pemasangan ini. Nomor suku cadang baru yang terpisah ini harus digunakan bila memerlukan penggantian.

Model-model Motor Tempel	Nomor (P/N) lama	Kit 983767 Nomor (P/N) baru
Semua dengan Trim/Tilt Integral	323407 - Per 389000 - Inti dan Penyekat 323406 - Tempat Penyekat	911618 983786 911620